

การแปลพระราชบัญญัติจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. 2547

สารบัญ

| | |
|--|----|
| พระราชบัญญัติจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. 2547 | 1 |
| คำอธิบาย/ข้อมูลเกี่ยวกับคำศัพท์ | 66 |

Table of Contents

| | |
|--|----|
| Land Readjustment for Area Development Act B.E. 2547 (2004) | 1 |
| Description / Information of vocabulary | 66 |

พระราชบัญญัติจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. ๒๕๔๗

พระราชบัญญัติจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

พ.ศ. ๒๕๔๗

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๗

เป็นปีที่ ๕๙ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรให้มีกฎหมายว่าด้วยการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

พระราชบัญญัตินี้มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับการจำกัดสิทธิและเสรีภาพของบุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ มาตรา ๔๘ และมาตรา ๔๙ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้โดยคำแนะนำและยินยอมของรัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. ๒๕๔๗”

มาตรา ๒[๑] พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ในพระราชบัญญัตินี้

“การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่” หมายความว่า การดำเนินการพัฒนาที่ดินหลายแปลง โดยการวางผังจัดรูปที่ดินใหม่ ปรับปรุงหรือจัดสร้างโครงสร้างพื้นฐาน และการร่วมรับภาระและกระจายผลตอบแทนอย่างเป็นธรรม ทั้งนี้ โดยความร่วมมือระหว่างเอกชนกับเอกชนหรือเอกชนกับรัฐ เพื่อให้เกิดการใช้ประโยชน์ในที่ดินที่เหมาะสมยิ่งขึ้นในด้านการคมนาคม เศรษฐกิจ สังคม สิ่งแวดล้อมและชุมชน และเป็นการสอดคล้องกับการผังเมือง

“โครงการจัดรูปที่ดิน” หมายความว่า โครงการที่จัดทำขึ้นสำหรับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

“กองทุน” หมายความว่า กองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

Land Readjustment for Area Development Act

B.E. 2547 (2004)

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX;

Given on the 11th December, B.E. 2547 (2004);

Being the 59th Year of the Present Reign

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that;

Whereas it is expedient to have a law on land readjustment for land development;

This Act certain provisions in relation to the restriction of personal rights and liberties, in respect of which Section 29 in conjunction with Section 35, Section 48 and Section 49 of the Constitution of the Kingdom of Thailand so permit by virtue of provisions of law;

Be it, therefore, enacted by the advice and consent of the National Assembly, as follows.

Section 1. This Act is called the “Land Readjustment for Area Development Act, B.E. 2547 (2004)”.

Section 2.[1] This Act shall come into force from the day after the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. In this Act:

“land readjustment for area development” means the implementation of development of many land lots, through cooperation between private sectors or between the private and public sectors, by means of land replotting, improving or constructing infrastructures, and fairly sharing the burdens and distributing the returns so as to effectuate a more appropriate use of land in respect of transportation, the economy, society, environment, and community, and in conformity with city planning;

“land readjustment project” means a project initiated for the purposes of land readjustment for area development;

“Fund” means the Land Readjustment for Area Development Fund;

“สมาคม” หมายความว่า สมาคมที่จัดตั้งขึ้นเพื่อดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามพระราชบัญญัตินี้

“เจ้าของที่ดิน” หมายความว่า ผู้มีสิทธิในที่ดินตามประมวลกฎหมายที่ดิน และให้หมายความรวมถึงเจ้าของห้องชุดตามกฎหมายว่าด้วยอาคารชุดด้วย

“คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

“คณะกรรมการส่วนจังหวัด” หมายความว่า คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ส่วนจังหวัดและให้หมายความรวมถึงคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่กรุงเทพมหานครด้วย

“พนักงานเจ้าหน้าที่” หมายความว่า ผู้ซึ่งคณะกรรมการส่วนจังหวัดแต่งตั้งให้ปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้

“เจ้าพนักงานท้องถิ่น” หมายความว่า

- (๑) ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร สำหรับในเขตกรุงเทพมหานคร
- (๒) นายกองค้การบริหารส่วนจังหวัด สำหรับในเขตองค์การบริหารส่วนจังหวัด
- (๓) นายกเทศมนตรี สำหรับในเขตเทศบาล
- (๔) นายกองค้การบริหารส่วนตำบล สำหรับในเขตองค์การบริหารส่วนตำบล
- (๕) หัวหน้าผู้บริหารท้องถิ่นขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นที่มีกฎหมายกำหนดให้เป็นราชการส่วนท้องถิ่น สำหรับในเขตองค์การปกครองส่วนท้องถิ่นนั้น

“รัฐมนตรี” หมายความว่า รัฐมนตรีผู้รักษาการตามพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๔ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้ และให้มีอำนาจออกกฎกระทรวงและประกาศเพื่อปฏิบัติตามพระราชบัญญัตินี้

กฎกระทรวงและประกาศนั้น เมื่อได้ประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้

หมวด ๑

“association” means an association established to implement land readjustment for area development pursuant to this Act;

“landowner” means a person having the right to land under the Land Code, and includes a condominium owner under the law on condominium;

“Board” means the Land Readjustment for Area Development Board;

“Provincial Board” means the Provincial Land Readjustment for Area Development Board, and includes the Bangkok Land Readjustment for Area Development Board;

“competent officer” means a person appointed by the Provincial Board to execute tasks under this Act;

“local officer” means:

(1) the Governor of Bangkok Metropolitan Administration, for what concerns the Bangkok Metropolitan Administration area;

(2) a chief executive of the provincial administrative organization, for what concerns a provincial administrative organization area;

(3) a mayor, for what concerns a municipality area;

(4) a chief executive of the subdistrict administrative organization, for what concerns a subdistrict administrative organization area;

(5) a chief executive of another local administrative organization prescribed by the law as a local government, for what concerns such local administrative organization area;

“Minister” means the Minister having charge and control of the execution of this Act.

Section 4. The Minister of Interior shall be in charge under this Act and shall have power to to issue Ministerial Regulations and notifications for the implementation of this Act.

Such Ministerial Regulations and notifications shall come into effect upon its publication in the Government Gazette.

Chapter I

คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๕ ให้มีคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ขึ้นคณะหนึ่งประกอบด้วย

(๑) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยเป็นประธานกรรมการ

(๒) ปลัดกระทรวงมหาดไทยเป็นรองประธานกรรมการ

(๓) ปลัดกระทรวงการคลัง ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ปลัดกระทรวงคมนาคม ปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ปลัดกระทรวงอุตสาหกรรม อัยการสูงสุด ผู้อำนวยการสำนักงบประมาณ เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ อธิบดีกรมที่ดิน อธิบดีกรมธนารักษ์ อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น เลขาธิการสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม และผู้ว่าการการเคหะแห่งชาติเป็นกรรมการ และอธิบดีกรมโยธาธิการและผังเมืองเป็นกรรมการและเลขานุการ

(๔) ผู้แทนสหภาพนายความ ผู้แทนสภาสถาปนิก ผู้แทนสภาวิศวกร ผู้แทนสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย และผู้แทนสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยเป็นกรรมการ

(๕) ผู้ทรงคุณวุฒิเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ซึ่งคณะรัฐมนตรีแต่งตั้งจำนวนสี่คนเป็นกรรมการในการแต่งตั้งกรรมการตาม (๕) ให้กรรมการตาม (๑) (๒) (๓) และ (๔) ร่วมกันสรรหาตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะรัฐมนตรีกำหนด

มาตรา ๖ คณะกรรมการมีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้

(๑) กำหนดนโยบาย เป้าหมาย และมาตรการสำคัญเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๒) ให้ความเห็นชอบแผนแม่บทและพื้นที่เป้าหมายการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดเสนอ

(๓) กำหนดมาตรฐานการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๔) ออกระเบียบเกี่ยวกับหลักเกณฑ์และวิธีการในการขอจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ และการอนุมัติโครงการของคณะกรรมการส่วนจังหวัด

The Land Readjustment for Area Development Board

There shall be a Land Readjustment for Area Development Board, consisting of:

- (1) the Minister of Interior as Chairperson;
- (2) the Permanent Secretary of Interior as Vice-Chairperson;
- (3) the Permanent Secretary of Finance, the Permanent Secretary of Agriculture and Cooperatives, the Permanent Secretary of Natural Resources and the Environment, the Permanent Secretary of Industry, the Attorney General, the Director of the Bureau of the Budget, the Secretary-General of the National Economic and Social Development Board, the Director-General of the Department of Lands, the Director-General of the Department of Treasury, the Director-General of the Department of Local Administration, the Secretary-General of the Agricultural Land Reform Office, and the Governor of the National Housing Authority, as members, and the Director-General of the Department of Public Works and Town and Country Planning, as a member and the Secretary;
- (4) a representative of the Lawyers Council, a representative of the Architect Council, a representative of the Council of Engineers, a representative of the Board of Trade of Thailand, and a representative of the Federation of Thai Industries as members;
- (5) four qualified persons on land readjustment for area development appointed by the Council of Ministers as members.

The Board shall have the following powers and duties:

- (1) to determine the policies, goals, and important measures on land readjustment for area development;
- (2) to approve the provincial land readjustment for area development master plan and target areas which has been proposed by the Provincial Board;
- (3) to formulate the standards for land readjustment for area development;
- (4) to issue Regulations concerning the rules and procedure on requesting land readjustment for area development and on approval of the project of the Provincial Board;

(๕) กำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการเกี่ยวกับการสรรหากรรมการผู้ทรงคุณวุฒิตามมาตรา ๑๑ และมาตรา ๑๒

(๖) ออกระเบียบเกี่ยวกับการจ่ายเงินอุดหนุนหรือเงินให้กู้ยืมแก่ส่วนราชการ องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น หน่วยงานของรัฐ และรัฐวิสาหกิจในการจัดสร้างหรือปรับปรุงสาธารณูปโภคหรือสถานที่สาธารณประโยชน์ที่เป็นการรองรับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๗) ออกระเบียบเกี่ยวกับการจัดสรรเงินจากกองทุนเพื่อให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดิน กู้ยืมหรือสนับสนุนโครงการจัดรูปที่ดิน

(๘) ออกระเบียบเกี่ยวกับการพิจารณาค่าทดแทน ค่าเสียหายหรือค่าใช้จ่ายอื่นในการดำเนินการจัดรูปที่ดินที่ต้องทรงรองจ่ายเงินจากกองทุน

(๙) กำหนดคุณสมบัติ จำนวนผู้เชี่ยวชาญการตีราคาทรัพย์สิน และหลักเกณฑ์การประเมินราคาทรัพย์สินในการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดิน

(๑๐) กำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับการรับเงิน การใช้จ่าย การเก็บรักษาและหาประโยชน์เงินกองทุน

(๑๑) ออกระเบียบเกี่ยวกับการนำที่ดินของรัฐมาใช้ การจัดที่ดินอื่นทดแทนที่ดินของรัฐ และการเวนคืนที่ดินในเขตดำเนินการจัดรูปที่ดิน

(๑๒) ออกระเบียบเกี่ยวกับการจดทะเบียนสมาคมและการตรวจสอบการดำเนินการของสมาคม

(๑๓) วินิจฉัยชี้ขาดเกี่ยวกับปัญหาการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามคำร้องหรือคำอุทธรณ์ของเจ้าของที่ดินหรือบุคคลผู้มีส่วนได้เสียเกี่ยวกับที่ดินในโครงการจัดรูปที่ดิน

(๑๔) ให้ความเห็นหรือคำปรึกษาแก่คณะรัฐมนตรีเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๑๕) ดำเนินกิจการอื่นที่เกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เพื่อให้เป็นไปตามพระราชบัญญัตินี้

ในการปฏิบัติหน้าที่ตามมาตรา นี้ คณะกรรมการอาจมอบหมายให้กรมโยธาธิการและผังเมือง เป็นผู้ปฏิบัติการหรือเตรียมข้อเสนออย่างคณะกรรมการเพื่อพิจารณาดำเนินการต่อไปได้

(5) to prescribe the rules and procedure concerning the selection of qualified members pursuant to Sections 11 and 12;

(6) to issue Regulations concerning subsidies or loans to government agencies, local administrative organizations, state agencies, and state enterprises in relation to the construction or improvement of public utilities or places of public use to support land readjustment for area development;

(7) to issue Regulations concerning monetary allocation from the Fund as loans to land readjustment project implementers or subsidies to land readjustment projects;

(8) to issue regulations concerning the consideration of compensation, damages, and other expenses in implementing land readjustment which require the withdrawal of advance money from the Fund;

(9) to prescribe the qualifications and number of property appraisal experts and determine the rules on property appraisal in implementing land readjustment projects;

(10) to prescribe the rules concerning acceptance of payment, making payments, keeping and making investments from money of the Fund;

(11) to issue Regulations concerning the use of state-owned land, the provision of other lands to substitute state-owned land, and the expropriation in a land readjustment area;

(12) to issue Regulations concerning the registration of associations and the inspection of the operation of the association;

(13) to render a decision on the problems of land readjustment for area development pursuant to a complaint or appeal by a landowner or a stakeholder of a land readjustment project;

(14) to provide an opinion or advise the Council of Ministers on land readjustment for area development;

(15) to carry out other tasks relevant to land readjustment for area development for the purposes of implementing this Act;

In performing the duties under this section, the Board may assign the Department of Public Works and Town & Country Planning to act or to prepare recommendations

มาตรา ๗ ให้กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิตามมาตรา ๕ (๕) มีวาระอยู่ในตำแหน่งคราวละสองปี

ในกรณีที่มีการแต่งตั้งกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิแทนตำแหน่งที่ว่าง ให้ผู้ได้รับแต่งตั้งอยู่ในตำแหน่งเท่ากับวาระที่เหลืออยู่ของกรรมการซึ่งได้แต่งตั้งไว้แล้วนั้น

กรรมการซึ่งพ้นจากตำแหน่งอาจได้รับแต่งตั้งเป็นกรรมการอีกได้ แต่ต้องไม่เกินสองวาระติดต่อกัน

มาตรา ๘ นอกจากการพ้นจากตำแหน่งตามวาระตามมาตรา ๗ วรรคหนึ่ง กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิตามมาตรา ๕ (๕) พ้นจากตำแหน่งเมื่อ

- (๑) ตาย
- (๒) ลาออก
- (๓) คณะรัฐมนตรีให้ออกเพราะบกพร่อง หรือไม่สุจริตต่อหน้าที่ หรือหย่อนความสามารถ
- (๔) เป็นบุคคลล้มละลาย
- (๕) เป็นคนไร้ความสามารถ หรือคนเสมือนไร้ความสามารถ
- (๖) ได้รับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ

มาตรา ๙ การประชุมคณะกรรมการต้องมีกรรมการมาประชุมไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนกรรมการทั้งหมดจึงเป็นองค์ประชุม

ถ้าประธานกรรมการไม่อยู่ในที่ประชุมหรือไม่อาจปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้รองประธานทำหน้าที่ประธานในที่ประชุม ถ้ารองประธานไม่อยู่ในที่ประชุมหรือไม่อาจปฏิบัติหน้าที่ได้ ให้กรรมการที่มาประชุมเลือกกรรมการคนหนึ่งทำหน้าที่ประธานในที่ประชุม

การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือคะแนนเสียงข้างมาก กรรมการคนหนึ่งให้มีเสียงหนึ่งในการลงคะแนน ถ้าคะแนนเสียงเท่ากันให้ประธานในที่ประชุมออกเสียงเพิ่มขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด

กรรมการผู้มีส่วนได้เสียเป็นการส่วนตัวในเรื่องใด ห้ามมิให้เข้าร่วมพิจารณาและออกเสียงลงคะแนนในเรื่องนั้น

for further consideration and action by the Board.

Section 7. Each term of office of a qualified member under Section 5 (5) shall be two years.

In case a person has been appointed to replace a vacant position of a qualified member, the tenure of such person shall equal the remaining office term of the member previously appointed

A member whose term has expired can be re-appointed for no more than two consecutive terms

Section 8. Apart from the expiration of office term pursuant to Section 7 Paragraph 1, a qualified member under Section 5 (5) shall vacate office upon:

- (1) death;
- (2) resignation;
- (3) removal from office by the Council of Ministers on grounds of faultiness, misconduct, or incompetence;
- (4) becoming bankrupt;
- (5) becoming an incompetent or quasi-incompetent person;
- (6) being sentenced by a final court judgment to imprisonment, unless the sentence is for an act of negligence or a petty offence.

Section 9. A Board member meeting shall be attended by no less than half of the total number of members to constitute a quorum.

If the Chairperson is not in the meeting or could not carry out his or her duties, the Vice-Chairperson shall preside over the meeting. If the Vice-Chairperson is not in the meeting or could not carry out his or her duties, the members present shall elect a member to preside over the meeting.

Decisions of the meeting require a majority of votes whereby a member shall have one vote. If no majority is reached, the Chairperson shall have one more vote to cast as the decisive vote.

A member who has a conflict of interest with respect to a particular matter shall not participate in the deliberation of and vote on that matter.

มาตรา ๑๐ ให้คณะกรรมการมีอำนาจแต่งตั้งคณะกรรมการเพื่อพิจารณา ศึกษา วิจัย หรือปฏิบัติการอย่างหนึ่งอย่างใดตามที่คณะกรรมการมอบหมายได้ และให้นำมาตรา ๙ มาใช้บังคับกับการประชุมของคณะกรรมการโดยอนุโลม

หมวด ๒

คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ส่วนจังหวัด

มาตรา ๑๑ ให้มีคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ส่วนจังหวัดประกอบด้วย

(๑) ผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นประธานกรรมการ

(๒) รองผู้ว่าราชการจังหวัดซึ่งผู้ว่าราชการจังหวัดมอบหมายเป็นรองประธานกรรมการ

(๓) เกษตรและสหกรณ์จังหวัด เจ้าพนักงานที่ดินจังหวัด ธนารักษ์พื้นที่ อุตสาหกรรมจังหวัด ทรพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมจังหวัด อัยการจังหวัดซึ่งเป็นหัวหน้าที่ทำกรอัยการจังหวัด ผู้แทนกรมทางหลวง ผู้แทนการเคหะแห่งชาติ และผู้แทนองค์การบริหารส่วนจังหวัด เป็นกรรมการ และโยธาธิการและผังเมืองจังหวัดเป็นกรรมการและเลขานุการ

(๔) ผู้แทนสภาทนายความ ผู้แทนหอการค้าจังหวัด และผู้แทนสภาอุตสาหกรรมจังหวัด หรือผู้แทนสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยในกรณีจังหวัดใดไม่มีสภาอุตสาหกรรมจังหวัดเป็นกรรมการ

(๕) ผู้ทรงคุณวุฒิเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ซึ่งผู้ว่าราชการจังหวัดแต่งตั้งจำนวนสามคนเป็นกรรมการ

ในการแต่งตั้งกรรมการตาม (๕) ให้กรรมการตาม (๑) (๒) (๓) และ (๔) ร่วมกันสรรหาตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด

ในกรณีที่มีการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ในเขตพื้นที่ที่มีสำนักงานการปฏิรูปที่ดินจังหวัดหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นใด ให้ปฏิรูปที่ดินจังหวัดหรือเจ้าพนักงานท้องถิ่นแห่งท้องถิ่นนั้นร่วมเป็นกรรมการด้วย

ในกรณีที่มีการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ในจังหวัดใดคาบเกี่ยวกับเขต

Section 10. The board shall have the power to appoint sub-committees to consider, study, conduct research, or act on any matter assigned by the Board. Section 9 applies to the sub-committee meeting mutatis mutandis.

Chapter II

Provincial Land Readjustment for Area Development Board

Section 11. There shall be a Provincial Land Readjustment Board, consisting of:

(1) the Provincial Governor, as the Chairperson;

(2) the Deputy Provincial Governor assigned by the Provincial Governor, as the Vice-Chairperson;

(3) the Chief of the Provincial Agriculture and Cooperatives Office, the Provincial Chief Land Officer, the Chief of the Regional Treasury Office, the Chief of the Provincial Natural Resources and Environment Office, the Provincial Chief Public Prosecutor who is the chief of the Provincial Public Prosecutor Office, a representative of the Department of Highways, a representative of the National Housing Authority and a representative of the provincial administration organization, as members, and the Chief of the Provincial Public Works and Town & Country Planning Office shall serve as a member and the secretary;

(4) A representative of the Lawyers Council, a representative of the Provincial Chamber of Commerce and a representative of the Provincial Federation of Industries or, in case a province has no Provincial Federation of Industries, a representative of the Federation of Thai Industries, as members;

(5) three qualified persons on land readjustment for area development whom the Provincial Governor has appointed, as members;

In appointing members under (5), the members under (1), (2), (3) and (4) shall jointly conduct selection in accordance with the rules and procedure prescribed by the Board.

If a land readjustment project for area development is implemented in any area where there is a Provincial Land Reform Office or any local administrative organization, the Chief of the Provincial Land Reform Office or the local officer governing such area shall also serve as a member.

If a land readjustment for area development project is implemented in a province

พื้นที่จังหวัดอื่น ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นแห่งท้องที่ในพื้นที่คาบเกี่ยวร่วมเป็นกรรมการด้วย

มาตรา ๑๒ ให้มีคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่กรุงเทพมหานครประกอบด้วย

(๑) ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครเป็นประธานกรรมการ

(๒) ปลัดกรุงเทพมหานครเป็นรองประธานกรรมการ

(๓) ผู้แทนสำนักงานอัยการสูงสุด ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ผู้แทนกรมที่ดิน ผู้แทนกรมธนารักษ์ ผู้แทนกรมโยธาธิการและผังเมือง ผู้แทนสำนักงานนโยบายและแผนการขนส่งและจราจร ผู้แทนสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ผู้แทนการเคหะแห่งชาติ ผู้แทนการประปานครหลวง และผู้แทนการไฟฟ้านครหลวงเป็นกรรมการ และผู้อำนวยการสำนักผังเมืองกรุงเทพมหานครเป็นกรรมการและเลขานุการ

(๔) ผู้แทนสภาทนายความ ผู้แทนสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย และผู้แทนสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยเป็นกรรมการ

(๕) ผู้ทรงคุณวุฒิเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ซึ่งผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครแต่งตั้งจำนวนสามคนเป็นกรรมการ

ในการแต่งตั้งกรรมการตาม (๕) ให้กรรมการตาม (๑) (๒) (๓) และ (๔) ร่วมกันสรรหาตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด

ในกรณีที่มีการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ในกรุงเทพมหานครคาบเกี่ยวกับเขตพื้นที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นใด ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นแห่งท้องที่นั้นร่วมเป็นกรรมการด้วย

มาตรา ๑๓ คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีอำนาจหน้าที่ ดังต่อไปนี้

(๑) ให้ความเห็นชอบการตั้งสมาคมและควบคุมกำกับการดำเนินงานของสมาคม

which overlaps the area of any other province, the local officer governing such overlapped area shall also serve as a member.

Section 12. There shall be a Bangkok Land Readjustment for Area Development Board, consisting of:

(1) the Governor of Bangkok Metropolitan Administration, as the Chairperson;

(2) the Permanent Secretary of the Bangkok Metropolitan Administration, as the Vice-Chairperson;

(3) a representative from the Office of the Chief Public Prosecutor, a representative from the Office of the National Economic and Social Development Board, a representative from the Land Department, a representative from the Treasury Department, a representative from the Department of Public Works and Town & Country Planning, a representative from the Office of Transport and Traffic Policy and Planning, a representative from the Office of Natural Resources and Environmental Policy and Planning, a representative from the National Housing Authority, a representative from the Metropolitan Waterworks Authority, and a representative from the Metropolitan Electricity Authority, as members. The Director of the Department of City Planning of Bangkok Metropolitan Administration shall serve as a Board member and secretary to the Board.

(4) a representative of the Lawyers Council, a representative of the Board of Trade of Thailand, and a representative of the Federation of Thai Industries as members;

(5) three qualified persons on land readjustment for area development whom the Governor of Bangkok Metropolitan Administration has appointed, as members;

In appointing members under (5), the members under (1), (2), (3) and (4) shall jointly conduct selection in accordance with the rules and procedure prescribed by the Board.

If the implementation of a land readjustment for area development project in the Bangkok Metropolitan Administration area overlaps the area of any other local administrative organization, the local officer governing such overlapped area shall also serve as a member.

Section 13. The Provincial Board shall have the following powers and duties:

(1) to approve the establishment of an association and to supervise the

พื้นที่ (๒) กำหนดมาตรการและแนวทางการส่งเสริมสนับสนุนการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๓) เสนอแผนแม่บทและพื้นที่เป้าหมายการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ของจังหวัดต่อคณะกรรมการ เพื่อขอความเห็นชอบ

(๔) แต่งตั้งผู้ตรวจการสมาคม และพนักงานเจ้าหน้าที่

(๕) ประสานโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่กับโครงการหลักของท้องถิ่น

(๖) อนุมัติโครงการจัดรูปที่ดินที่ดำเนินการภายในเขตจังหวัด

(๗) เสนอความเห็นต่อคณะกรรมการบริหารกองทุนเกี่ยวกับการขอรับการสนับสนุนทางการเงินจากเงินกองทุน

(๘) เสนอความเห็นต่อคณะกรรมการเกี่ยวกับการนำที่ดินของรัฐมาใช้ การจัดหาที่ดินทดแทนที่ดินของรัฐและการเวนคืนที่ดินในเขตโครงการจัดรูปที่ดิน

(๙) พิจารณากำหนดค่าทดแทนหรือค่าเสียหายตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด

(๑๐) ดำเนินกิจการอื่นที่เกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เพื่อให้เป็นไปตามพระราชบัญญัตินี้

ในการแต่งตั้งผู้ตรวจการสมาคมตาม (๔) ให้แต่งตั้งจากข้าราชการหรือเจ้าหน้าที่ในหน่วยงานอื่นของรัฐ ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด

มาตรา ๑๔ ให้นำความในมาตรา ๗ มาตรา ๘ มาตรา ๙ และมาตรา ๑๐ มาใช้บังคับกับคณะกรรมการส่วนจังหวัดโดยอนุโลม

หมวด ๓

สมาคมจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๑๕ สมาคมจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่จะจัดตั้งได้ก็แต่โดยอาศัยอำนาจตามบทบัญญัติแห่งพระราชบัญญัตินี้ และมีวัตถุประสงค์หลักเกี่ยวกับการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อ

operation of the associations;

(2) to determine measures and guidelines for the promotion and support of land readjustment for area development;

(3) to propose a provincial land readjustment for area development master plan and target areas to the Board for its approval;

(4) to appoint the association inspector and competent officers;

(5) to coordinate the land readjustment for area development project with the main projects of the locality;

(6) to approve land readjustment projects implemented within a provincial area;

(7) to provide an opinion to the Fund Executive Board in relation to requests for financial support from the Fund;

(8) to propose an opinion to the Board on the use of state-owned land, provision of land to substitute the state-owned land, and land expropriation in a land readjustment project area;

(9) to consider and to determine compensation or damages according to the rules and procedures prescribed by the Board;

(10) to perform other tasks relating to land readjustment for area development to implement this Act.

The association inspector under (4) shall be appointed from a government official or an official in another state agency, in accordance with the rules and procedures prescribed by the Board;

Section 14. The provisions of Section 7, Section 8, Section 9 and Section 10 shall apply mutatis mutandis to the Provincial Board.

Chapter III

Land Readjustment for Area Development Association

Section 15. A land readjustment for area development association shall only be established by virtue of the provisions of this Act and shall have the main objective

พัฒนาพื้นที่

มาตรา ๑๖ การขอจดทะเบียนสมาคมให้เจ้าของที่ดินที่จะเป็นสมาชิกของสมาคมเลือกตั้งคณะผู้เริ่มก่อตั้งสมาคมขึ้นไม่น้อยกว่าสามคนยื่นคำขอจดทะเบียนต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัด พร้อมเอกสารที่เกี่ยวข้อง ดังต่อไปนี้

(๑) บัญชีรายชื่อของผู้ซึ่งจะเป็นสมาชิกของสมาคมพร้อมทั้งจำนวนที่ดินของบุคคลดังกล่าวและจำนวนที่ดินที่จะดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามหลักเกณฑ์ที่คณะกรรมการกำหนด

(๒) ร่างข้อบังคับของสมาคมสองฉบับ

(๓) เอกสารอื่นตามที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดกำหนด

มาตรา ๑๗ ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีอำนาจหน้าที่ในการรับจดทะเบียน และให้มีอำนาจออกคำสั่งเป็นหนังสือให้บุคคลที่เกี่ยวข้องมาชี้แจงข้อเท็จจริง หรือให้ส่งเอกสารมาเพื่อประกอบการพิจารณาเกี่ยวกับการรับจดทะเบียนสมาคมได้

มาตรา ๑๘ ข้อบังคับของสมาคมอย่างน้อยต้องมีรายการ ดังต่อไปนี้

(๑) ชื่อสมาคม

(๒) วัตถุประสงค์ของสมาคม

(๓) ที่ตั้งสำนักงาน

(๔) คุณสมบัติของสมาชิก วิธีรับสมาชิก และการขาดจากสมาชิกภาพ

(๕) อัตราค่าสมัครและค่าบำรุง

(๖) ข้อกำหนดเกี่ยวกับการดำเนินงาน การบัญชี และการเงินของสมาคม

(๗) ข้อกำหนดเกี่ยวกับการประชุมใหญ่

(๘) ข้อกำหนดเกี่ยวกับคณะกรรมการของสมาคม ได้แก่ จำนวนกรรมการ การเลือกตั้ง การดำรงตำแหน่ง การพ้นจากตำแหน่ง และการประชุมคณะกรรมการของสมาคม

to implement a land readjustment for area development project.

Section 16. In applying for registration of an association, the landowners who will be association members shall elect a group of association promoters, consisting of not less than three persons, to submit an application for registration to the Provincial Board together with the following relevant documents:

(1) a list of the persons who will be association members together with the amount of land lot of such persons as well as the amount of land lot on which land readjustment for area development will be implemented according to the regulations prescribed by the Board;

(2) two draft articles of association;

(3) other documents determined by the Provincial Board;

Section 17. The Provincial Board shall have the powers and duties in accepting registration and shall have the power to issue a written order requesting concerned persons to give an explanation on a fact or submit documents in support of consideration on registering the association.

Section 18. The articles of association shall at least consist of the following items:

(1) the name of the association;

(2) the objectives of the association;

(3) the main address of the association's office;

(4) the qualifications of the members, member admission procedure, and termination of membership;

(5) the rates of admission fees and membership fees;

(6) requirements concerning the operation, accounting and finance of the association;

(7) requirements concerning general meetings;

(8) requirements concerning the executive board of the association, such as the number of executives, election, holding of office, termination of office and the

(๙) ข้อกำหนดเกี่ยวกับการแต่งตั้ง การดำรงตำแหน่ง การพ้นจากตำแหน่ง การกำหนด อำนาจหน้าที่ และความรับผิดชอบของผู้จัดการ

(๑๐) การแก้ไขข้อบังคับ และการเลิกสมาคม

มาตรา ๑๙ ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดพิจารณาคำขอจดทะเบียนและร่างข้อบังคับ หากเห็นว่าคำขอนั้นถูกต้องตามมาตรา ๑๖ และร่างข้อบังคับถูกต้องตามมาตรา ๑๘ ให้คณะกรรมการ ส่วนจังหวัดรับจดทะเบียนสมาคม และออกใบสำคัญรับจดทะเบียนให้แก่สมาคมนั้น และให้ประกาศ การจดทะเบียนสมาคมในราชกิจจานุเบกษา

ในกรณีที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดไม่รับจดทะเบียนสมาคม ให้แจ้งคำสั่งพร้อมทั้งเหตุผล ที่ไม่รับจดทะเบียนเป็นหนังสือไปยังผู้ยื่นคำขอโดยไม่ชักช้า ผู้ยื่นคำขอจดทะเบียนมีสิทธิอุทธรณ์คำสั่ง ไม่รับจดทะเบียนต่อคณะกรรมการ โดยทำเป็นหนังสือยื่นต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดภายในสามสิบ วันนับแต่วันที่ได้รับแจ้งคำสั่งไม่รับจดทะเบียน

ให้คณะกรรมการวินิจฉัยอุทธรณ์และแจ้งคำวินิจฉัยอุทธรณ์พร้อมทั้งเหตุผลให้ผู้อุทธรณ์ และคณะกรรมการส่วนจังหวัดทราบโดยไม่ชักช้า คำวินิจฉัยของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด

การจัดตั้งสมาคมให้มีผลเมื่อได้ประกาศในราชกิจจานุเบกษา

มาตรา ๒๐ ให้สมาคมที่ได้จดทะเบียนแล้วเป็นนิติบุคคล และให้ถือว่าผู้ลงชื่อขอจดทะเบียนสมาคมและผู้ที่มีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อตามมาตรา ๑๖ (๑) เป็นสมาชิกของสมาคมนับแต่วันที่ จัดตั้งสมาคม

ในกรณีที่มีเจ้าของที่ดินหรือบุคคลอื่นสมัครเป็นสมาชิกสมาคมเพิ่มขึ้นภายหลังที่สมาคม ได้จัดตั้งแล้ว ให้ถือว่าเป็นสมาชิกเมื่อได้ชำระค่าสมัครและค่าบำรุงตามมาตรา ๑๘ (๕) แล้ว และให้ สมาคมแจ้งเป็นหนังสือให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดทราบ

มาตรา ๒๑ ให้คณะผู้เริ่มก่อตั้งสมาคมจัดให้มีการประชุมใหญ่สามัญครั้งแรกภายใน สามสิบวันนับแต่วันที่จัดตั้งสมาคม เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการ และมอบหมายการทั้งปวงให้แก่ คณะกรรมการของสมาคม

meetings of the executive board of the association;

(9) requirements concerning appointment, holding of office, termination of office, determination of powers and duties and responsibilities of the manager;

(10) requirements on amendments to the articles of association and dissolution of the association.

Section 19. The Provincial Board shall consider the application for registration and draft articles of association. If it deems that the application is proper according to Section 16 and that the draft articles of association is proper under Section 18, the Provincial Board shall register the association and issue a certificate of registration to such association, and shall publicize the registration of the association in the Government Gazette.

In the case where the Provincial Board refuses to register the association, an order together with reasons therefor shall be notified in writing to the applicant without delay. The applicant shall be entitled to appeal against the refusal order to the Board in writing, by submitting to the Provincial Board within 30 days from the date of receipt of the refusal order.

The Board shall render a decision on the appeal and notify its decision together with the reasons thereof to the appellant and the Provincial Board without delay. The decision of the Board shall be final.

The establishment of an association shall be in effect upon its publication in the Government Gazette.

Section 20. A registered association shall be a juristic person, and the persons who sign to register the association and persons whose names appear in the list under Section 16 (1) shall be deemed the members of the association from the date of establishment of the association.

In the case where landowners or other persons additionally apply for membership of the association after the association has been established, they shall be deemed members upon payment of admission fee and membership fee pursuant to Section 18 (5), and the association shall notify the same in writing to the Provincial Board.

Section 21. The group of association promoters shall hold the first ordinary general meeting within 30 days from the date of establishment of the association in order to elect an executive board and assign all missions to the executive board of the association.

การประชุมใหญ่สามัญครั้งต่อไป ให้คณะกรรมการของสมาคมเรียกประชุมอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้งภายในเก้าสิบวันนับแต่วันสิ้นปีทางบัญชีของสมาคมนั้น

มาตรา ๒๒ ให้มีคณะกรรมการของสมาคมประกอบด้วยกรรมการซึ่งที่ประชุมใหญ่เลือกตั้งจากสมาชิกเป็นผู้ดำเนินกิจการ และเป็นผู้แทนสมาคมในกิจการอันเกี่ยวกับบุคคลภายนอก เพื่อการนี้คณะกรรมการของสมาคมจะมอบให้กรรมการคนหนึ่งหรือหลายคนทำการแทนก็ได้

มาตรา ๒๓ ให้สมาคมรายงานกิจการ งบดุล บัญชีรายรับรายจ่ายซึ่งผู้สอบบัญชีได้รับรองแล้วต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดภายในเก้าสิบวันนับแต่วันสิ้นงวดการบัญชีและประกาศรายงานดังกล่าวโดยเปิดเผยให้สมาชิกทราบ

มาตรา ๒๔ ให้ผู้ตรวจการสมาคมมีหน้าที่ตรวจสอบกิจการและการเงินของสมาคมตามที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดกำหนด โดยให้เสนอรายงานการตรวจสอบต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัด

มาตรา ๒๕ คณะกรรมการส่วนจังหวัด หรือผู้ตรวจการสมาคมมีอำนาจออกคำสั่งเป็นหนังสือให้คณะกรรมการของสมาคม พนักงานสมาคม หรือสมาชิกสมาคม มาชี้แจงข้อเท็จจริงเกี่ยวกับกิจการของสมาคม หรือให้ส่งเอกสารเกี่ยวกับการดำเนินงาน หรือรายงานการประชุมของสมาคมได้

มาตรา ๒๖ เพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดหรือผู้ตรวจการสมาคมมีอำนาจเข้าไปตรวจสอบในสำนักงานของสมาคมในระหว่างเวลาทำการของสมาคมได้ และให้ผู้เกี่ยวข้องอำนวยความสะดวกหรือช่วยเหลือ หรือให้คำชี้แจงแก่ผู้ปฏิบัติการตามสมควร

มาตรา ๒๗ ในกรณีที่กรรมการสมาคม ผู้จัดการ หรือพนักงานสมาคมทำให้สมาคมเสียหาย ถ้าสมาคมไม่ร้องทุกข์หรือฟ้องคดี คณะกรรมการส่วนจังหวัดอาจมีคำสั่งให้ผู้ตรวจการสมาคม ร้องทุกข์หรือฟ้องคดีแทน โดยให้พนักงานอัยการรับว่าต่างให้ก็ได้

การดำเนินการตามวรรคหนึ่ง หากจะต้องมีค่าใช้จ่ายให้ทরণจ่ายจากเงินกองทุน

ให้สมาคมชดใช้ค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวกับการร้องทุกข์ การฟ้องคดี หรือการว่าต่างให้แก่กองทุน หรือพนักงานอัยการ แล้วแต่กรณี

มาตรา ๒๘ ถ้าที่ประชุมใหญ่ของสมาคมลงมติอันเป็นการฝ่าฝืนกฎหมาย หรือข้อบังคับของสมาคม คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีอำนาจสั่งเพิกถอนมตินั้นได้

The following ordinary general meeting shall be called by the executive board of the association at least once a year within 90 days from the end of that association's fiscal year.

Section 22. There shall be an executive board of the association, consisting of executives elected by the general meeting from the members, to operate the association and to represent the association in affairs involving third parties. For this purpose, the executive board may assign one or several executives to act on its behalf.

Section 23. The association shall report its operation, balance sheet, and revenue and expenditure accounts certified by an auditor, to the Provincial Board within 90 days from the last date of its fiscal period, and shall openly announce such report to its members.

Section 24. The association inspector shall have the duty to audit the operation and finance of the association in accordance with the requirement of the Provincial Board and shall submit an audit report to the Provincial Board.

Section 25. The Provincial Board or the association inspector shall have the power to issue a written order requesting the executive board of the association, the employees of the association, or the members of the association to give an explanation on a fact concerning the association's undertakings, or to submit documents concerning its operation or its meeting minutes.

Section 26. In order to implement this Act, the Provincial Board or association inspector shall have the power to enter the office of the association for examination during its working hours, and the persons concerned shall provide facilitation, assistance or explanation to the person performing examination to the extent necessary.

Section 27. In the case where an executive of the association, its manager or its employee causes damage to the association, and if it fails to lodge a complaint or lawsuit, the Provincial Board may order the association inspector to lodge a complaint or lawsuit instead, whereby the public prosecutor may be requested to represent it.

If the performance under Paragraph 1 incurs expenses, an advance payment shall be made from the Fund.

The association shall reimburse the expenses relating to the complaint, lawsuit or representation, to the Fund or the public prosecutor, as the case may be.

Section 28. If the general meeting of the association passes a resolution which violates law or its articles, the Provincial Board shall have the power to order the revocation of such resolution.

มาตรา ๒๙ ในกรณีที่คณะกรรมการของสมาคมกระทำการไม่ถูกต้องในการปฏิบัติหน้าที่ของตนจนทำให้เสื่อมเสียผลประโยชน์ของสมาคมหรือสมาชิก หรือสมาคมมีข้อบกพร่องเกี่ยวกับการเงินหรือการบัญชีตามรายงานตามมาตรา ๒๓ หรือกิจการ หรือการเงินตามรายงานการตรวจสอบตามมาตรา ๒๔ ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดแจ้งเป็นหนังสือให้คณะกรรมการของสมาคมดำเนินการแก้ไขข้อบกพร่องตามวิธีการที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดกำหนด พร้อมทั้งแจ้งให้สมาชิกของสมาคมทราบ

คณะกรรมการของสมาคมจะต้องดำเนินการแก้ไขข้อบกพร่องให้แล้วเสร็จภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ได้รับแจ้ง ถ้าไม่แก้ไขให้เสร็จภายในกำหนดเวลาดังกล่าวโดยไม่มีเหตุผลอันสมควร คณะกรรมการส่วนจังหวัดอาจมีคำสั่ง ดังต่อไปนี้

(๑) ให้คณะกรรมการของสมาคมออกจากตำแหน่งทั้งคณะหรือให้กรรมการสมาคม ซึ่งเกี่ยวข้องกับกรณีนั้นออกจากตำแหน่งกรรมการ

(๒) ให้ระงับการปฏิบัติบางส่วนที่เป็นเหตุให้เกิดข้อบกพร่องหรือเสื่อมเสียผลประโยชน์ของสมาคมหรือสมาชิก

(๓) ให้หยุดดำเนินการชั่วคราวเพื่อปฏิบัติการแก้ไขข้อบกพร่องนั้นให้เสร็จตามวิธีการและภายในระยะเวลาที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดกำหนด

มาตรา ๓๐ ในกรณีที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีคำสั่งให้คณะกรรมการของสมาคมออกจากตำแหน่งทั้งคณะ หรือกรรมการบางคนออกจากตำแหน่งกรรมการตามมาตรา ๒๙ วรรคสอง (๑) ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดแต่งตั้งคณะกรรมการของสมาคมขึ้นคณะหนึ่งหรือกรรมการใหม่แทนเป็นการชั่วคราว แล้วแต่กรณี ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๓๑ สมาคมย่อมเลิกด้วยเหตุหนึ่งเหตุใด ดังต่อไปนี้

- (๑) ข้อบังคับของสมาคมกำหนดให้เลิก
- (๒) ที่ประชุมใหญ่ของสมาคมได้ลงมติให้เลิกด้วยคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสามในสี่ของสมาชิกทั้งหมด
- (๓) สมาคมล้มละลาย
- (๔) คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีคำสั่งให้เลิกตามมาตรา ๓๒

Section 29. In the case where the executive board improperly performs its duties and, thereby, causing detriment to the benefits of the association or members, or the association is faulty with respect to its finance or accounting according to the report under Section 23, or in the operation or finance according to the audit report under Section 24, the Provincial Board shall notify the executive board of the association in writing to correct the defect according to the procedures determined by the Provincial Board as well as to notify the members of the association thereof.

The executive board of the association shall correct the defect completely within 30 days from the date of receipt of the notification. If the correction fails to be completed within the specified period without reasonable grounds, the Provincial Board may issue an order as follows:

(1) to dismiss the entire executive board of the association from its office or to dismiss any executive involved with the particular matter from his or her office;

(2) to suspend part of the act which caused the defect or impaired the benefits of the association or members;

(3) to temporarily stop the operation in order to perform the correction of such defect according to the procedures and period determined by the Provincial Board.

Section 30. In the case where the Provincial Board has ordered to dismiss the entire executive board of the association from its office or to dismiss any executive from his or her office according to Paragraph 2 (1) of Section 29, the Provincial Board shall appoint a new executive board of the association or new executive as a temporary replacement, as the case may be. Such appointment shall be in accordance with the rules and procedures prescribed in the Ministerial Regulation.

Section 31. An association shall be dissolved by virtue of any of the following grounds:

(1) dissolution according to the articles of association;

(2) the general meeting of the association passes its resolution for dissolution with at least three-fourths of votes of all members;

(3) the association is bankrupt;

(4) the Provincial Board issues an order for dissolution according to Section 32.

การเลิกสมาคมตาม (๒) จะต้องได้รับความเห็นชอบจากเจ้าหน้าที่และได้รับอนุมัติจากคณะกรรมการส่วนจังหวัดตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๓๒ คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีอำนาจมีคำสั่งให้เลิกสมาคมได้เมื่อปรากฏว่า

(๑) สมาคมไม่เริ่มดำเนินการภายในหนึ่งปีนับแต่วันจัดตั้งสมาคมหรือหยุดดำเนินการติดต่อกันตั้งแต่หนึ่งปีขึ้นไป หรือ

(๒) การดำเนินการของสมาคมขัดต่อกฎหมายหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน หรืออาจเป็นภัยอันตรายต่อความสงบสุขของประชาชนหรือความมั่นคงของรัฐ

มาตรา ๓๓ การชำระบัญชีสมาคมนั้นให้นำบทบัญญัติในประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ว่าด้วยการชำระบัญชีเลิกห้างหุ้นส่วนและบริษัทมาใช้บังคับโดยอนุโลม

ทรัพย์สินของสมาคมส่วนที่เหลือจากการชำระหนี้ให้แบ่งเฉลี่ยคืนให้แก่สมาชิกตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดไว้ในข้อบังคับสมาคม ถ้ายังมีทรัพย์สินเหลืออยู่ให้ตกเป็นทรัพย์สินของกองทุน

มาตรา ๓๔ ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดประกาศการเลิกสมาคมในราชกิจจานุเบกษา

หมวด ๔

บททั่วไปเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๓๕ ผู้ที่จะเป็นผู้ดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ได้มีดังต่อไปนี้

(๑) สมาคม

(๒) กรมโยธาธิการและผังเมือง การเคหะแห่งชาติ และองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น

(๓) หน่วยงานของรัฐหรือนิติบุคคลอื่นใดที่รัฐจัดตั้งขึ้นเพื่อการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๔) หน่วยงานของรัฐอื่นใดตามที่กำหนดในกฎกระทรวง

The dissolution under (2) shall be approved by creditors and by the Provincial Board according to the rules and procedures prescribed in the Ministerial Regulation.

Section 32. The Provincial Board shall have the power to issue an order for the dissolution of an association when it appears that:

(1) the association fails to commence its operation within one year from the date of its establishment or stalls its operation consecutively for one year or more; or

(2) the operation of the association violates the law or the good morals of the public or may be harmful to public peace or public security.

Section 33. The provisions of the Civil and Commercial Code governing liquidation for dissolution of partnerships and companies shall apply mutatis mutandis to the liquidation of the association.

The properties of the association which remain from payment of debts shall be divided and distributed to the members according to the rules and procedure prescribed in the articles of the association. If there are remaining properties, they shall become the properties of the Fund.

Section 34. The Provincial Board shall publicize the dissolution of the association in the Government Gazette.

Chapter IV

General Provisions Concerning Land Readjustment for Area Development

Section 35. The following are persons who could be the land readjustment for area development implementing body:

(1) the associations;

(2) the Department of Public Works and Town & Country Planning, the National Housing Authority, and the local administrative organizations;

(3) the state agencies or any other juristic persons established by the state for the purposes of land readjustment for area development;

(4) any other state agencies as prescribed in Ministerial Regulations.

ให้หน่วยงานตาม (๒) ดำเนินการจัดรูปที่ดินตามแผนแม่บทและพื้นที่เป้าหมายการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ของจังหวัด

มาตรา ๓๖ ในการจัดทำโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เพื่อเสนอขอความเห็นชอบตามมาตรา ๔๑ ผู้ริเริ่มโครงการจะต้องจัดประชุมเจ้าของที่ดินเพื่อปรึกษาหารือและรับฟังความเห็นนำมาปรับปรุงโครงการอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งรวบรวมและแสดงหนังสือให้ความยินยอมของเจ้าของที่ดินที่สมัครใจไว้ให้ชัดเจนตามแบบที่คณะกรรมการกำหนด

การเสนอโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เพื่อขอความเห็นชอบตามมาตรา ๔๑ จะต้องมียินยอมของเจ้าของที่ดินในโครงการมาแสดงประกอบคำขอไม่น้อยกว่าสองในสามของเจ้าของที่ดินทั้งหมดและเป็นเจ้าของที่ดินมีเนื้อที่รวมกันไม่น้อยกว่าสองในสามของที่ดินในบริเวณนั้น

ในกรณีอาคารชุดให้คำนวณเฉพาะที่ดินที่ตั้งอาคารชุดรวมกับที่ดินที่มีไว้เพื่อใช้หรือเพื่อประโยชน์ร่วมกันสำหรับเจ้าของอาคารชุดทั้งหมด และการนับคะแนนเสียงระหว่างอาคารชุดนั้นกับเจ้าของที่ดินอื่นภายในโครงการจัดรูปที่ดิน ให้ถือว่าอาคารชุดนั้นเป็นเจ้าของที่ดินหนึ่งราย โดยให้ผู้จัดการนิติบุคคลอาคารชุดเป็นผู้ออกเสียงลงคะแนนตามมติเจ้าของร่วม ในกรณีที่อาคารชุดนั้นได้จดทะเบียนนิติบุคคลอาคารชุดแล้ว

มาตรา ๓๗ การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่จะต้องสอดคล้องกับหลักการผังเมืองหรือผังเมืองตามกฎหมายว่าด้วยการผังเมือง แล้วแต่กรณี และดำเนินการให้มีสิ่งที่จะเป็นประโยชน์แก่ส่วนรวมตามความเหมาะสมแก่สภาพของชุมชนและการพัฒนาเมืองต่อไปในอนาคต

มาตรา ๓๘ ให้เจ้าของที่ดินในเขตจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่มีสิทธิในที่ดินที่ได้รับการจัดให้ใหม่ตามโครงการจัดรูปที่ดินเหมือนกับสิทธิที่มีอยู่ในที่ดินเดิม โดยให้ได้รับยกเว้นค่าธรรมเนียมทั้งปวงในการจดทะเบียน

ให้นำความในวรรคหนึ่งมาใช้บังคับแก่เจ้าของอสังหาริมทรัพย์ในเขตจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ด้วย โดยอนุโลม

มาตรา ๓๙ การดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามพระราชบัญญัตินี้ไม่อยู่ในบังคับแห่งกฎหมายว่าด้วยการจัดสรรที่ดิน

The agencies under (2) shall implement land readjustment according to the provincial land readjustment for area development master plan and target areas.

Section 36. In preparing a land readjustment for area development project for approval according to Section 41, the project initiator shall continuously hold meetings of the landowners to discuss and hear their opinions to be used for project improvement, and shall collect and show letters of consent of the willing landowners conspicuously on the form prescribed by the Board.

In proposing a land readjustment for area development project for approval under Section 41, letters of consent of at least two-thirds of all land owners in the project shall be presented in support of an application therefor, whereby such landowners must own in the aggregate of not less than two-thirds of the total amount of lands in such area.

In case of a condominium, calculation shall be made only to the land on which the condominium is located together with the land for common use or common interest of the whole condominium owners, and in counting votes between a condominium and other landowners within the land readjustment project, such condominium shall be deemed as one landowner, by having the manager of the condominium juristic person be the voter in accordance with the resolution of the co-owners in case that such condominium has been registered as a condominium juristic person.

Section 37. The land readjustment for area development shall be in conformity with the principle of the town planning or town plan under the law on town planning, as the case may be, and shall be implemented so as to bring about things that are of benefit to the public as is appropriate to the condition of the community and future town development.

Section 38. A landowner in a land readjustment for area development project area shall have the right to the land re-allocated under the land readjustment project in the same manner as the right to his or her original land, and shall be exempt from all fees in the registration thereof.

The provisions of Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to the owners of immovable property in the land readjustment for area development project area.

Section 39. Land readjustment for area development under this Act shall not be subject to the law on land allocation.

มาตรา ๔๐ การดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ในที่ดินซึ่งเป็นที่ดินเพื่อการศาสนา ตามประมวลกฎหมายที่ดินต้องได้รับความเห็นชอบจากผู้ดูแลรักษาที่ดินเพื่อการศาสนานั้น โดยไม่ให้นำความในมาตรา ๓๖ มาใช้บังคับ

การดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ในที่ดินซึ่งเป็นที่วัด ที่ธรณีสงฆ์หรือที่ศาสนสมบัติกลางให้ดำเนินการตามกฎหมายว่าด้วยคณะสงฆ์

หมวด ๕

การเสนอโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๔๑ ผู้ที่จะดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ต้องเสนอโครงการจัดรูปที่ดินต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดก่อน เมื่อได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการส่วนจังหวัดแล้วจึงจะดำเนินการได้

การเสนอโครงการจัดรูปที่ดินให้ปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขที่คณะกรรมการกำหนดโดยประกาศในราชกิจจานุเบกษา รายละเอียดของโครงการอย่างน้อยต้องประกอบด้วย

(๑) ชื่อของโครงการ

(๒) ชื่อผู้ดำเนินโครงการ

(๓) ที่ตั้งสำนักงานโครงการ

(๔) ขั้นตอนและระยะเวลาการดำเนินการ

(๕) ผังแม่บทการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ โดยแสดงบริเวณพื้นที่ที่จะดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ ซึ่งอย่างน้อยจะต้องแสดงแผนผังระบบถนน ระบบสาธารณูปโภคและสาธารณูปการ และรายละเอียดเกี่ยวกับที่ดินของผู้ซึ่งเห็นด้วยและผู้ซึ่งไม่เห็นด้วยกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

(๖) ภาระผูกพันต่าง ๆ ซึ่งบุคคลอื่นมีส่วนได้เสียในที่ดินที่ยื่นคำขอ

(๗) แผนการเงินและค่าใช้จ่ายในการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดิน

Section 40. The implementation of land readjustment for area development on the land for religious purposes under the Land Code required prior approval of the caretaker of such land for religious purposes and the provisions of Section 36 shall not apply.

The implementation of land readjustment for area development in the land belonging to temples, is a temple ground or a common religious property shall be done according to the law on clergy.

Chapter V

Proposal of a Land Readjustment for Area Development Project

Section 41. A person who intends to implement land readjustment for area development shall, in the first place, propose the land readjustment project to the Provincial Board, and may so perform the implementation upon approval of the Provincial Board.

Proposal of a land readjustment project shall be done in accordance with the rules, procedure and conditions prescribed by the Board as published in the Government Gazette. The details of the project shall comprise at least the following:

- (1) the name of the project;
- (2) the name of project implementer;
- (3) the address of the project office;
- (4) the procedures and period of implementation;
- (5) a land readjustment for area development master plan showing the area intended to implement land readjustment for area development, which must at least show the lay-out plan of the road system, public facilities system, and details of land lots of persons who agree and disagree with the land readjustment for area development;
- (6) obligations of other persons having an interest in the land lots towards which applications have been lodged;
- (7) a financial and expense plan for the land readjustment project implementation;

(๘) รายการอื่นตามที่คณะกรรมการกำหนด

โครงการจัดรูปที่ดินในพื้นที่ใดถ้ามีที่ดินหรือสิ่งสาธารณทรัพย์อื่นที่จะจัดเพื่อจำหน่าย หรือที่ดินหรือสิ่งสาธารณทรัพย์ของรัฐที่จำเป็นต้องนำมาใช้ พร้อมทั้งบริเวณที่จัดขึ้นเป็นการทดแทน และรายละเอียดเกี่ยวกับการรื้อถอน หรือเคลื่อนย้ายสิ่งที่ทำเพื่อสาธารณูปโภคหรือสาธารณูปการ ให้กำหนดไว้เป็นรายละเอียดของโครงการด้วย

มาตรา ๔๒ เพื่อประโยชน์ในการจัดทำโครงการจัดรูปที่ดินให้สมบูรณ์ตามมาตรา ๔๑ หรือเพื่อประโยชน์ในการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดิน เมื่อมีคำขอสำรวจจากผู้ขอดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีอำนาจประกาศกำหนดบริเวณที่จะสำรวจเพื่อจัดทำโครงการจัดรูปที่ดินโดยให้ประกาศไว้ในที่เปิดเผย ณ สำนักงานองค์การปกครองส่วนท้องถิ่น ในเขตพื้นที่และสถานที่ที่เห็นได้ชัดในบริเวณที่จะทำการสำรวจ ก่อนที่จะลงมือทำการสำรวจไม่น้อยกว่าสิบห้าวันและประกาศไว้จนกว่าจะดำเนินการสำรวจเสร็จสิ้น โดยให้ลงวันที่ที่ปิดประกาศในประกาศนั้นด้วย ทั้งนี้ ให้ผู้เสนอโครงการจัดรูปที่ดินเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการประกาศ

ภายในบริเวณที่มีประกาศสำรวจตามวรรคหนึ่ง ให้พนักงานเจ้าหน้าที่และผู้ซึ่งปฏิบัติงานร่วมกับบุคคลดังกล่าวมีอำนาจ ดังต่อไปนี้

(๑) เข้าไปทำการอันจำเป็นเพื่อการสำรวจได้

(๒) ทำเครื่องหมายระดับ ขอบเขต หรือแนวเขต โดยปักหลักหรือขุดร่องแนว ในกรณีที่ต้องสร้างหมวดหลักฐานการแผนที่ในบริเวณที่ดินของผู้ใด ก็ให้มีอำนาจสร้างหมวดหลักฐานลงได้ตามความจำเป็น

(๓) ขุดดิน ตัดราก กิ่งไม้ และกระทำการอย่างอื่นแก่สิ่งที่เกิดขวางการสำรวจได้เท่าที่จำเป็น

การดำเนินการตามวรรคสองในโรงเรือนหรือเคหสถานต้องแจ้งให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่าเจ็ดวัน และให้คำนึงถึงการที่จะให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองอสังหาริมทรัพย์ได้รับความเสียหายน้อยที่สุด ทั้งนี้ ไม่ตัดสิทธิผู้เสียหายจะได้รับค่าทดแทน

ให้ผู้มีคำขอให้มีการสำรวจเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายและค่าทดแทนความเสียหายเนื่องจากการสำรวจ ในกรณีที่ไม่สามารถตกลงกันได้ในเรื่องค่าใช้จ่ายและค่าทดแทนความเสียหาย ให้เสนอคณะกรรมการส่วนจังหวัดเป็นผู้พิจารณาตามหลักเกณฑ์ที่คณะกรรมการกำหนด

(8) other specifications as prescribed by the Board.

In any area of the land readjustment project, if there is land or other immovable property which intend to be replotted for disposal, or if there is state-owned land or immovable property needed to be used including the area made available as replacement, and details of demolition or removal of things that are made for public utilities or public facilities, these shall also be specified as details of the project.

Section 42. For the interest of completing a land readjustment project according to Section 41 or for the interest of implementing the land readjustment project, upon an application for survey being lodged by an applicant for implementation of land readjustment for area development, the Provincial Board shall have the power to make an announcement designating the area to be surveyed for the purposes of the land readjustment project, such announcement shall be posted publicly at the office of the local administrative organization of such area and in a conspicuous place in the surveyed site, at least 15 days prior to commencement of the survey. The announcement shall state the date of posting and shall remain posted until completion of the survey. The land readjustment project proposer shall be responsible for expenses concerning the announcement.

Within the site where there is a survey announcement under Paragraph 1, the competent officer and person executing duties jointly therewith shall have the following powers:

(1) to enter the site to do things that are necessary for the survey;

(2) to make a marking to determine a level, limit or boundary line by planting stakes or digging line trenches. If it is necessary to make topographic mapping control marks on the land of any person, such act can be done to the extent necessary.

(3) to excavate, to cut roots and branches, and to do other acts against things obstructing the survey to the extent necessary.

The carrying out of the acts under Paragraph 2 in a building or dwelling shall be made known to the owner or occupier at least seven days in advance, and it shall be taken into account that the owners or occupier of the immovable property shall be least affected with damage. In this regard, it shall not prejudice the rights of the injured person to obtain compensation.

The applicant for the survey shall defray expenses and compensation for damages arising from the survey. If a mutual agreement on the matter of expenses and compensation for damage could not be reached, the matter shall be forwarded to

มาตรา ๔๓ เมื่อผู้ดำเนินการเสนอโครงการจัดรูปที่ดินต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดตาม มาตรา ๔๑ ให้พนักงานเจ้าหน้าที่จัดให้มีการประกาศโครงการจัดรูปที่ดินนั้นไว้ในที่เปิดเผย ณ สำนักงานองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในเขตพื้นที่และสถานที่ที่เห็นได้ชัดในบริเวณที่จะดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่และให้มีหนังสือแจ้งเจ้าของที่ดินทางไปรษณีย์ตอบรับในวันที่ปิดประกาศด้วย และให้ผู้ดำเนินการเสนอโครงการจัดรูปที่ดินเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการนั้น

ประกาศตามวรรคหนึ่งอย่างน้อยต้องมีรายการ ดังต่อไปนี้

- (๑) ชื่อของผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่
- (๒) บริเวณพื้นที่ที่จะดำเนินการโครงการจัดรูปที่ดิน
- (๓) สถานที่ตั้งของสำนักงานโครงการจัดรูปที่ดิน
- (๔) งบประมาณที่ใช้ในการดำเนินการ
- (๕) ผังแม่บทการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่
- (๖) รายการอื่นที่คณะกรรมการกำหนด

ให้เจ้าของที่ดินในบริเวณโครงการจัดรูปที่ดินแจ้งการยินยอมที่ให้ดำเนินการตามมาตรา ๕๘ หรือยื่นคัดค้านหรือเสนอข้อคิดเห็นเป็นลายลักษณ์อักษรต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ภายในสามสิบ วันนับแต่วันได้รับหนังสือแจ้งตามวรรคหนึ่ง

ในกรณีที่จะต้องมีการเปลี่ยนแปลงสารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน ในโครงการจัดรูปที่ดิน ผู้มีส่วนได้เสียอาจเสนอข้อคิดเห็นเป็นลายลักษณ์อักษรต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ปิดประกาศตามวรรคหนึ่ง ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่ คณะกรรมการกำหนด

ในการพิจารณาโครงการจัดรูปที่ดิน คณะกรรมการส่วนจังหวัดต้องนำคำคัดค้านหรือ ข้อเสนอทุกรายพร้อมทั้งเชิญเจ้าของที่ดินผู้ยื่นคัดค้านหรือข้อเสนอหรือผู้มีส่วนได้เสียที่ได้ยื่นข้อ เสนอตามวรรคสี่มาแสดงข้อเท็จจริงและความเห็นประกอบการพิจารณาด้วย

the Provincial Board for consideration according to the rules prescribed by the Board.

Section 43. When the project proposer has proposed the land readjustment project to the Provincial Board under Section 41, the competent officer shall publicly post an announcement of such land readjustment project at a conspicuous place at the office of the local administrative organization of such area and at a conspicuous place on the area where the land readjustment is intended to be implemented, and shall notify the landowners in writing by registered mail on the date that the announcement is posted. In this regard, such proposer shall defray expenses therefor.

The announcement under Paragraph 1 shall comprise at least the following:

- (1) the name of land readjustment for area development project implementer;
- (2) the site area where the land readjustment project is intended to be implemented;
- (3) the address of the office of the land readjustment project;
- (4) the budget required for implementation;
- (5) the land readjustment for area development master plan;
- (6) other specifications as prescribed by the Board.

Landowners within the area of the land readjustment project shall notify their consent to the implementation under Section 58, or shall lodge their objection or propose their opinions in writing, to the competent officer within 30 days from the date of receipt of the letter of notification according to Paragraph 1.

If it becomes necessary to change the public domain of the state for the common use of the people within the land readjustment project, a stakeholder may propose his or her opinion in writing to the competent officer within 30 days from the date that the announcement is posted under Paragraph 1, according to the rules and procedure prescribed by the Board.

In consideration of the land readjustment project, the Provincial Board shall take into account all objections or proposals and shall invite the landowners who have lodged objections or proposals or stakeholders who have lodged the proposal under Paragraph 4 to provide facts and opinions in support of the consideration thereof.

มาตรา ๔๔ ในการพิจารณารายการที่เกี่ยวกับโครงการจัดรูปที่ดิน ถ้าคณะกรรมการส่วนจังหวัดเห็นว่ารายการดังกล่าวไม่ถูกต้อง ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีอำนาจสั่งให้ผู้เสนอโครงการจัดรูปที่ดินแก้ไขเสียใหม่ได้

มาตรา ๔๕ ในกรณีเกิดเพลิงไหม้หรืออุบัติเหตุอย่างอื่นเป็นเหตุให้อาคารเสียหายร้ายแรง ถ้าเจ้าพนักงานท้องถิ่นเห็นควรดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นเสนอความเห็นพร้อมด้วยแผนที่แสดงแนวเขตเพลิงไหม้หรืออุบัติเหตุอย่างอื่นต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดภายในสามสิบวันนับแต่วันเกิดเหตุเพลิงไหม้หรืออุบัติเหตุอย่างอื่น ถ้าเขตเพลิงไหม้หรืออุบัติเหตุอย่างอื่นอยู่ในเขตอำนาจของเจ้าพนักงานท้องถิ่นมากกว่าหนึ่งท้องที่ ให้เจ้าพนักงานท้องถิ่นแห่งท้องที่ซึ่งเกี่ยวข้องเป็นผู้ร่วมกันพิจารณาและเสนอความเห็นต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัด

ให้ถือว่า การเสนอความเห็นพร้อมด้วยแผนที่แสดงแนวเขตเพลิงไหม้หรืออุบัติเหตุอย่างอื่นตามวรรคหนึ่งเป็นการเสนอโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามมาตรา ๔๑ และให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดพิจารณาให้แล้วเสร็จภายในหกสิบวันนับแต่วันที่ได้รับความเห็น โดยให้นำความในมาตรา ๔๓ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

การดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ตามมาตรา ๔๑ นี้ไม่อยู่ภายใต้บังคับมาตรา ๓๕ วรรคสอง และเจ้าพนักงานท้องถิ่นอาจมอบให้ส่วนราชการหรือรัฐวิสาหกิจตามมาตรา ๓๕ (๒) หรือหน่วยงานของรัฐตามมาตรา ๓๕ (๓) และ (๔) เป็นผู้ดำเนินการแทนก็ได้

มาตรา ๔๖ ในการพิจารณาให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดิน คณะกรรมการส่วนจังหวัดอาจให้ผู้เสนอโครงการจัดรูปที่ดินจัดหาหลักประกันเพื่อความมั่นคงและคุ้มครองผู้ซึ่งเกี่ยวข้อง หรือให้แก้ไขปรับปรุงโครงการจัดรูปที่ดิน หรือกำหนดรายละเอียดหรือเงื่อนไขใดก็ได้

หลักเกณฑ์การพิจารณาเรื่องหลักประกันตามวรรคหนึ่งให้เป็นไปตามที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๔๗ ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดพิจารณาโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ให้แล้วเสร็จภายในหนึ่งร้อยแปดสิบวันนับแต่วันที่รับคำขอดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินและเอกสารถูกต้องครบถ้วน เว้นแต่ในกรณีที่ผู้ขอดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินขอรับเงินอุดหนุนหรือขอกู้ยืมเงินจากกองทุน และแจ้งว่าไม่ประสงค์จะดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินถ้าไม่ได้รับเงินจากกองทุนตามคำขอ ให้พิจารณาให้แล้วเสร็จภายในหนึ่งร้อยแปดสิบวันนับแต่วันที่คณะกรรมการบริหารกองทุนมีมติ

เมื่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดมีมติให้ความเห็นชอบหรือไม่ให้ความเห็นชอบโครงการ

Section 44. In consideration of specifications regarding a land readjustment project, if the Provincial Board deems that such specifications are not proper, the Provincial Board shall have the power to order the land readjustment project proposer to correct such specifications.

Section 45. In case of a fire or another accident which causes substantial damage to buildings, if the local officer deems it appropriate to implement land readjustment for area development, the local officer shall propose his or her opinion together with a map showing the area of the fire or other accident to the Provincial Board within 30 days from the date which the fire or other accident took place. If the fire or other accident area is in more than one jurisdiction of the local officer, the local officer concerned shall jointly deliberate and propose their opinions to the Provincial Board.

The proposals of opinions together with the map showing the area of the fire or other accident under Paragraph 1 shall be deemed to be a proposal of land readjustment for area development project according to Section 41, and the Provincial Board shall complete its consideration within 60 days from the date of receipt of the opinions. In this regard, the provisions of Section 43 shall apply mutatis mutandis.

The implementation of the land readjustment for area development under this Section is not subject to Paragraph 2 of Section 35, and the local officer may assign a government agency or state enterprise under Section 35 (2) or state agencies under Section 35 (3) and (4) to be the implementer instead.

Section 46. In consideration of approval of the land readjustment project, the Provincial Board may request the land readjustment project proposer to provide collateral for security and protection over persons involved or to amend the land readjustment project, or may determine any details or conditions.

The rules for consideration of the collateral under Paragraph 1 shall be as prescribed in Ministerial Regulations.

Section 47. The Provincial Board shall complete its consideration of the land readjustment for area development project within 180 days from the date of receipt of the application for the land readjustment project implementation with correct and complete documents, unless the land readjustment project proposer has requested a subsidy or loan from the Fund and has stated that he or she will not proceed with the Project if the subsidy or loan is not granted as requested, in such case, the consideration shall be completed within 180 days from the date that the Fund Executive Board adopts its resolution.

When the Provincial Board has already adopted a resolution approving or

จัดรูปที่ดินแล้ว ให้โยธาธิการและผังเมืองจังหวัดหรือผู้อำนวยการสำนักผังเมืองกรุงเทพมหานคร แล้วแต่กรณี แจ้งมติดังกล่าวให้ผู้ขอดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินทราบภายในสิบห้าวันนับแต่วันที่ มีมติ

ในกรณีที่คณะกรรมการส่วนจังหวัดไม่ให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดิน ผู้เสนอโครงการจัดรูปที่ดินมีสิทธิอุทธรณ์ต่อคณะกรรมการภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ทราบคำสั่ง ให้คณะกรรมการพิจารณาให้แล้วเสร็จภายในเก้าสิบวัน คำวินิจฉัยของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด

เมื่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดินแล้ว ให้ประกาศในราชกิจจานุเบกษา

มาตรา ๔๘ ในกรณีที่โครงการจัดรูปที่ดินใดขอรับเงินอุดหนุนหรือขอกู้ยืมเงินจากกองทุน ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดเสนอโครงการดังกล่าวให้คณะกรรมการบริหารกองทุนพิจารณาอนุมัติเกี่ยวกับการขอรับเงินอุดหนุนหรือขอกู้ยืมเงิน โดยให้แสดงความเห็นเกี่ยวกับความเหมาะสมของโครงการเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการบริหารกองทุนด้วย

มาตรา ๔๙ ถ้าผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินประสงค์จะแก้ไขเปลี่ยนแปลงรายการในโครงการหรือวิธีดำเนินการในโครงการจัดรูปที่ดินที่ได้รับความเห็นชอบแล้ว ให้ยื่นคำขอพร้อมทั้งแผนผังโครงการหรือวิธีการที่จะแก้ไขเปลี่ยนแปลงต่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบ

ในการแก้ไขเปลี่ยนแปลงรายการในโครงการที่มีผลเป็นการเปลี่ยนแปลงพื้นที่โครงการ ให้นำความในมาตรา ๔๓ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

การพิจารณาให้ความเห็นชอบในการแก้ไขเปลี่ยนแปลงโครงการจัดรูปที่ดินให้นำมาตรา ๔๖ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

มาตรา ๕๐ นับแต่มีประกาศตามมาตรา ๕๑ วรรคหนึ่ง ให้ถือว่าที่ดินที่เจ้าของที่ดินจะต้องสละให้แก่ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อประโยชน์ในการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเป็นหนี้บุริมสิทธิในฐานะที่เป็นค่าใช้จ่ายเพื่อประโยชน์อันร่วมกัน

ให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินมีบุริมสิทธิเหนืออสังหาริมทรัพย์ที่ได้จัดให้เจ้าของที่ดินตามโครงการจัดรูปที่ดินเสมือนหนึ่งเป็นบุริมสิทธิในมูลค่าการซื้อขายอสังหาริมทรัพย์

disapproving a land readjustment project, the Chief of the Provincial Public Works and Town & Country Planning Office or the Director of the Department of City Planning of the Bangkok Metropolitan Administration, as the case may be, shall notify such resolution to the land readjustment project proposer within 15 days from the date of the resolution.

In the case where the Provincial Board disapproves the land readjustment project, the land readjustment project proposer is entitled to appeal to the Board within 30 days from the date which the order has been acknowledged. The Board shall complete its consideration within 90 days and the decision of the Board shall be final.

After the Provincial Board approves the land readjustment project, it shall be announced in the Government Gazette.

Section 48. If any land readjustment project requests a subsidy or loan from the Fund, the Provincial Board shall propose such project to the Fund Executive Board for consideration and approval of the request for subsidy or loan by providing its opinion regarding the appropriateness of the project so as to assist the consideration of the Fund Executive Board.

Section 49. If the land readjustment project implementer intends to amend any specification in the project or a procedure of implementation in the land readjustment project already approved, an application together with the project lay-out plan or procedure to be amended shall be submitted to the Provincial Board for consideration and approval.

If making an amendment to the specification of the project results in a change in the project area, the provisions of Section 43 shall apply *mutatis mutandis*.

In consideration for approval of the amendment to the land readjustment project, Section 46 shall apply *mutatis mutandis*.

Section 50. From the date of the announcement under Paragraph 1 of Section 51, the land that the landowner shall renounce to the land readjustment project implementer for the benefits of the project shall be deemed a preferential debt as expenses for mutual benefit.

The land readjustment project implementer shall have preferential rights over the immovable property arranged for the landowner under the land readjustment project as if it were a preferential right in the value of purchase and sale of the immovable property.

อายุความสิทธิเรียกร้องที่ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินมีต่อเจ้าของที่ดินเป็นอันสะดุดหยุดลงนับแต่วันที่ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินได้มีหนังสือทวงถามให้ชำระหนี้

หมวด ๖

การดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๕๑ เมื่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดินแล้ว ให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินประกาศเขตดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ วัน เวลา และสถานที่จัดประชุมเจ้าของที่ดินในเขตดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ไว้ในที่เปิดเผย ณ สำนักงานองค์การปกครองส่วนท้องถิ่นในเขตพื้นที่และสถานที่ที่เห็นได้ชัดในบริเวณที่จะดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสิบห้าวัน โดยให้ลงวันที่ที่ปิดประกาศในประกาศนั้นด้วย

ภายใต้บังคับมาตรา ๕๐ วรรคหนึ่ง เมื่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดินและได้มีประกาศตามวรรคหนึ่งแล้ว บรรดาเจ้าของที่ดินในเขตดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่มีหน้าที่จะต้องปฏิบัติตามใด ๆ ตามที่กำหนดในโครงการจัดรูปที่ดินนั้น และถ้ามีการโอนสิทธิในที่ดินผู้รับโอนย่อมรับไปทั้งสิทธิและหน้าที่ที่ผู้โอนผูกพันอยู่กับโครงการจัดรูปที่ดินดังกล่าว

มาตรา ๕๒ ในวันประชุมเจ้าของที่ดินให้มีการตั้งคณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินประจำโครงการจัดรูปที่ดินแห่งนั้น ประกอบด้วยผู้แทนคณะกรรมการส่วนจังหวัด เจ้าของที่ดินที่มาจากการเลือกตั้งจากเจ้าของที่ดินด้วยตนเอง และผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งคณะกรรมการส่วนจังหวัดแต่งตั้ง

การเลือกตั้งคณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินที่มาจากเจ้าของที่ดิน ให้จัดให้มีตัวแทนเจ้าของที่ดินหรือสังฆาริมทรัพย์ที่แตกต่างกันโดยกระจายตามกลุ่มต่าง ๆ ตามระเบียบที่คณะกรรมการกำหนด

ให้คณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินที่ได้รับเลือกตั้งจากเจ้าของที่ดินตามวรรคหนึ่งพ้นจากตำแหน่งเมื่อ

(๑) มิได้เป็นเจ้าของที่ดินในเขตดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ หรือ

The prescription of claim that the land readjustment project implementer is entitled to have against the landowner shall be interrupted from the date that the land readjustment project implementer sends a debt collection letter.

Chapter VI

Implementation of a Land Readjustment for Area Development Project

Section 51. When the Provincial Board has already approved the land readjustment project, the land readjustment project implementer shall publicly announce an announcement of implementation area of the land readjustment for area development, date, time, and place for holding meeting of landowners within the implementation area of the land readjustment for area development at the the local administrative organization office in such area and at a conspicuous place in the implementation site of the land readjustment for area development for at least 15 days, the date of the announcement shall also be stated.

Subject to Paragraph 1 of Section 40, when the Provincial Board has already approved the land readjustment project, and the announcement under Paragraph 1 has already been made, all landowners within the implementation area of the land readjustment for area development shall have the duty to perform any acts as prescribed in such land readjustment project. If there is a transfer of right in land, the transferee shall obtain both rights and obligations which bind upon the transferor with said land readjustment project.

Section 52. On the date of meeting of landowners, a land readjustment project advisory board shall be appointed permanently for such land readjustment project. It shall consist of representatives of the Provincial Board, representatives of landowners elected among landowners themselves, and qualified persons appointed by the Provincial Board.

In electing the land readjustment project advisory board members elected from landowners, arrangement of representatives shall be made from variety of landowners or immovable property owners by equal diversification among groups according to the regulations prescribed by the Board.

The land readjustment project advisory board members elected from landowners under Paragraph 1 shall vacate office when:

(1) no longer being a landowner in the land readjustment area for area development; or

(๒) เจ้าของที่ดินจำนวนไม่น้อยกว่าสองในสามเข้าชื่อให้พ้นจากตำแหน่ง

ในกรณีที่มีการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ดำเนินการโดยสมาคม ที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินตามวรรคหนึ่ง จะเป็นกรรมการของสมาคมในขณะเดียวกันไม่ได้

จำนวนที่ปรึกษา วิธีการเลือกตั้ง วาระการดำรงตำแหน่ง การเลือกตั้งซ่อม องค์กรประชุม และวิธีการดำเนินงานให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

ให้คณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินได้รับคำตอบแทนจากผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินตามอัตราที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๕๓ คณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินมีหน้าที่ให้คำปรึกษาแก่ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินในการกำหนดแผนชั่วคราว การกำหนดแปลงที่ดินใหม่ จำนวนค่าชดเชย การประเมินราคาที่ดินและอสังหาริมทรัพย์ การบริหารที่ดิน การจัดหาประโยชน์สำหรับโครงการจัดรูปที่ดิน แผนการเงินของโครงการจัดรูปที่ดิน และดำเนินการอื่นใดที่จำเป็นแก่การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๕๔ ให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินโดยความเห็นชอบของคณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินจัดทำแผนชั่วคราว กำหนดการใช้ประโยชน์ในที่ดินไปพลางก่อนในระหว่างการดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ เพื่อให้เจ้าของที่ดินได้รับผลกระทบน้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ในการก่อสร้าง เคลื่อนย้ายหรือตัดแปลง และในกรณีที่จำเป็นเพื่อความปลอดภัยแก่ชีวิตหรือร่างกายต้องกำหนดแผนการย้ายเจ้าของที่ดินไปอยู่อาศัยหรือทำประโยชน์ ณ ที่อื่นไว้ด้วย

ผลกระทบจากการต้องย้ายที่อยู่อาศัยชั่วคราวหรือเสื่อมเสียการทำประโยชน์หรือธุรกิจ ในระหว่างการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินให้นำมาพิจารณาเป็นค่าชดเชยแก่กันตามความเป็นธรรม และตามประโยชน์ที่ทุกฝ่ายได้รับ

มาตรา ๕๕ ที่ดินและอสังหาริมทรัพย์อันเป็นทรัพย์สินของแผ่นดินขององค์การของรัฐบาล องค์กรมหาชน หรือหน่วยงานที่มีกฎหมายคุ้มครองการโอนโดยเฉพาะในเขตดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ ไม่ว่าจะป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินหรือไม่ ถ้าผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินจำเป็นต้องนำมาใช้ในการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ ให้เสนอเรื่องต่อคณะกรรมการเพื่อพิจารณา

(2) removal by the signatures of at least two-thirds of landowners requesting them to vacate office.

In case of land readjustment for area development implemented by an association, an advisory board member of the land readjustment project under Paragraph 1 shall not, at the same time, be a member of the association.

The number of the advisory board members, election procedure, term of office, by-election, quorum, and performance procedure shall be in accordance with the rules and procedures as prescribed in Ministerial Regulations.

The land readjustment project advisory board shall receive remuneration from the land readjustment project implementer in accordance with the rate prescribed in Ministerial Regulations.

Section 53. The land readjustment project advisory board shall have the duties to provide advice to the land readjustment project implementer in determination of temporary plan, determination of land replotting, amount of compensation, price evaluation of lands and immovable properties, land management, beneficial earning management for the land readjustment project, land readjustment project financial plan, and to do any other acts as necessary for land readjustment for area development.

Section 54. The land readjustment project implementer shall, with the approval of the land readjustment project advisory board, provide a temporary plan, determine temporary utilization of land during the implementation of the land readjustment for area development, in order to minimize, as much as possible, the effects of construction, removal, or modification on the landowners, and in case of necessity for life or physical safety, a plan for removal of landowners to dwell or utilize at other place shall be made.

The effect from temporary removal of dwelling, detriment of utilization or business during the land readjustment project implementation shall be taken into consideration as compensation on the basis of fairness and benefit gained by each party.

Section 55. In terms of state-owned land and immovable properties belonging to a government organization, public organization, or agencies having the law governing specific transfer protection within the implementation area of land readjustment for area development, regardless of whether it is public domain of the state, if the land readjustment project implementer needs to use them in the land readjustment for area development, the implementer shall submit the matter to the Board for its consideration.

การพิจารณาของคณะกรรมการจะต้องเชิญผู้แทนหน่วยงานที่มีหน้าที่ดูแลรักษาที่ดินหรืออสังหาริมทรัพย์นั้นมาร่วมพิจารณาด้วย

เมื่อคณะกรรมการให้ความเห็นชอบให้นำที่ดินหรืออสังหาริมทรัพย์ตามวรรคหนึ่งมาใช้ในโครงการจัดรูปที่ดินแล้ว ให้มีผลเป็นการถอนสภาพการเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับที่ดินดังกล่าวโดยมิต้องดำเนินการถอนสภาพหรือโอนตามประมวลกฎหมายที่ดิน กฎหมายว่าด้วยที่ราชพัสดุหรือกฎหมายอื่นเกี่ยวกับที่ดินนั้น และให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินมีอำนาจใช้ที่ดินภายใต้เงื่อนไขดังต่อไปนี้

(๑) ที่ดินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน แต่พลเมืองเล็กใช้ประโยชน์ในที่ดินนั้น หรือได้เปลี่ยนแปลงสภาพจากการเป็นที่ดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน และมิได้ตกเป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ใด

(๒) ที่ดินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกันและพลเมืองยังใช้ประโยชน์ในที่ดินนั้นอยู่ แต่ได้มีการจัดที่ดินแปลงอื่นให้พลเมืองใช้ร่วมกันแทน โดยประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้ว

(๓) ที่ดินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดินสำหรับใช้เพื่อประโยชน์ของแผ่นดินโดยเฉพาะหรือที่สงวนหรือหวงห้ามไว้ ซึ่งทางราชการไม่ประสงค์จะสงวนหรือหวงห้ามไว้อีกต่อไป และคณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบแล้ว

(๔) ที่ดินขององค์การของรัฐบาลตามกฎหมายว่าด้วยการจัดตั้งองค์การของรัฐบาล หรือตามกฎหมายเฉพาะ หรือองค์การมหาชนตามกฎหมายว่าด้วยองค์การมหาชน และคณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบแล้ว

(๕) ที่ดินขององค์กรอื่นของรัฐที่มีกฎหมายจัดตั้งโดยเฉพาะ เมื่อองค์กรนั้นให้ความเห็นชอบแล้ว

มาตรา ๕๖ ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินจะเปลี่ยนสภาพของที่ดินและอสังหาริมทรัพย์ตามมาตรา ๕๕ ให้เป็นเช่นใดก็ได้ ตามโครงการจัดรูปที่ดินที่ได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการส่วนจังหวัดแต่เมื่อดำเนินการแล้วเสร็จจำนวนเนื้อที่ของที่ดินของรัฐรวมทั้งหมดจะต้องมีขนาดไม่น้อยกว่าเดิม ทั้งนี้ ในกรณีที่ดินและอสังหาริมทรัพย์ตามมาตรา ๕๕ (๓) (๔) และ (๕) ให้นำความในมาตรา ๖๒ และมาตรา ๖๓ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

การนำที่ดินของรัฐประเภทอื่นมาใช้เพื่อการสาธารณูปโภคหรือสาธารณูปการต้องมี

As to the consideration of the Board, a representative of the agency responsible for caretaking of such lands or immovable properties shall be invited to participate in the consideration.

When the Board has already approved the use of land or immovable properties under Paragraph 1 in the land readjustment project, the approval shall be in effect as withdrawal of status from such land as public domain of the state without having to proceed with withdrawal of status or transfer under the Land Code, the law on state property or other law relating to such land. The land readjustment project implementer shall also have power to use the land under the following conditions:

(1) the land that has been public domain of the state for common use by the people but the people cease to utilize such land or the land has been transformed from the status of being land for common use by the people and is not vested in any person;

(2) the land that has been public domain of the state for common use by the people and the people still utilize such land but another land lot has been provided as replacement for common use by the people, and these have been published in the Government Gazette;

(3) the land that has been public domain of the state for a special use of state, or land reserved or land restricted but the governmental sector no longer intend to reserve or restrict, and these have been approved by the Council of Ministers;

(4) the land of a government organization under the law on establishment of government organizations or under a specific law, or the land of a public organization under the law on public organizations, and these have been approved by the Council of Ministers;

(5) the land of other state agencies established by a specific law and this has been approved by such agency.

Section 56. The land readjustment project implementer may transform the status of land and immovable properties under Section 55 to be in whatever form according to the land readjustment project approved by the Provincial Board. However, after complete implementation, the aggregate area of total state-owned land shall not be less than preceding amount. In case of the land and immovable properties under Section 55 (3), (4) and (5), the provisions of Sections 62 and Section 63 shall apply mutatis mutandis.

The utilization of other types of state-owned land for public utilities or public

อัตราส่วนเช่นเดียวกับการนำที่ดินเอกชนมาใช้ ทั้งนี้ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่คณะกรรมการกำหนด

มาตรา ๕๗ ในกรณีมีความจำเป็นเพื่อพัฒนาพื้นที่ให้เหมาะสมยิ่งขึ้น รัฐอาจเวนคืนอสังหาริมทรัพย์มาเพื่อใช้ในโครงการจัดรูปที่ดินรายใดก็ได้ โดยให้นำกฎหมายว่าด้วยการเวนคืนอสังหาริมทรัพย์มาใช้บังคับโดยอนุโลม

มาตรา ๕๘ ในบริเวณโครงการจัดรูปที่ดินที่ได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการส่วนจังหวัดแล้ว ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินหรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมายมีสิทธิที่จะดำเนินการดังต่อไปนี้ โดยไม่ต้องขอความยินยอมจากเจ้าของที่ดิน

(๑) เข้าไปรื้อถอน เคลื่อนย้าย หรือตัดแปลงอาคาร ตลอดจนทำการอันจำเป็นอย่างอื่นในที่ดินของผู้สมัครใจเข้าร่วมโครงการจัดรูปที่ดิน

(๒) เข้าไปสำรวจ รั้ววัด จัดสร้างถนน ระบบระบายน้ำ ระบบบำบัดน้ำเสีย และการอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับการจัดรูปที่ดิน

(๓) ทำเครื่องหมายระดับ ขอบเขต และแนวเขต

(๔) ดำเนินการเพื่อแบ่งแยกแปลงที่ดิน รวมแปลงที่ดิน และทำนิติกรรมใด ๆ เกี่ยวกับทรัพย์สินหรือสิทธิการเช่าแทนเจ้าของที่ดินในบริเวณโครงการจัดรูปที่ดินได้ ทั้งนี้ ภายใต้วัตถุประสงค์ของโครงการจัดรูปที่ดินนั้น

การดำเนินการในอาคารหรือที่ดินที่มีผู้อาศัยอยู่ จะต้องมีการแจ้งให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองทราบล่วงหน้าตามระยะเวลาที่สมควรแต่ต้องไม่น้อยกว่าเจ็ดวัน เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากผู้นั้น ส่วนการเข้าดำเนินการรื้อถอน เคลื่อนย้าย หรือตัดแปลงสิ่งสาธารณูปโภคที่หน่วยงานของรัฐควบคุมดูแลอยู่ จะต้องมีการประสานงานกับหน่วยงานนั้นก่อน โดยกำหนดเวลาให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองที่ดินหรืออสังหาริมทรัพย์หรือหน่วยงานของรัฐที่ควบคุมดูแลสิ่งสาธารณูปภคนั้นแจ้งกลับว่าประสงค์จะดำเนินการเองหรือไม่

มาตรา ๕๙ เพื่อประโยชน์ในการก่อสร้าง เคลื่อนย้าย หรือตัดแปลงอาคารหรือสิ่งใดเพื่อการจัดรูปที่ดิน ให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินหรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมายมีสิทธิเข้าไปใช้สอยหรือครอบครองที่ดินที่มีใช้ที่อยู่อาศัยของบุคคลใดที่อยู่ใกล้กับที่ดินในบริเวณโครงการจัดรูปที่ดินได้เป็นการชั่วคราวภายใต้เงื่อนไข ดังต่อไปนี้

(๑) การใช้สอยหรือเข้าครอบครองนั้นเป็นการจำเป็นสำหรับการสำรวจ ก่อสร้าง เคลื่อน

facilities shall be in the same ratio as utilization of private land, in accordance with the rules and procedure prescribed by the Board.

Section 57. In the case where it is necessary to develop an area to be more appropriate, the state may expropriate immovable properties for use in any land readjustment project. In this regard, the law on expropriation of immovable properties shall apply mutatis mutandis.

Section 58. Within the land readjustment project area approved by the Provincial Board, the land readjustment project implementer or assigned person shall be entitled, without the consent of the landowner, as follows:

(1) to enter onto the land of a person willing to participate in the land readjustment project, for performing demolition, removal or modification of a building as well as other necessary acts;

(2) to enter onto the land for performing survey, measurement, construction of roads, water drainages system, water treatment system, as well as any other acts regarding land readjustment;

(3) to make a marking for level, limit and boundary line

(4) implementation of dividing or consolidating land lots and any juristic acts regarding real right, or leasehold right, on behalf of a landowner within the land readjustment project area, under the objectives of such land readjustment project.

As implementation performed in a building or on land resided by people, the owner or occupier shall be notified in advance for a reasonable period but not less than 7 days, unless the consent from such person has been obtained. In terms of the implementation of demolition, removal, or modification on public utility governed by a state agency, there must be coordination with the relevant state agencies beforehand. In this regard, the specified period shall be determined for the respond from the owner or occupier of such land or immovable property or the state agencies governing such public utilities whether they intend to perform the implementation by themselves.

Section 59. For the benefit of construction, removal or modification of a building or either thing for land readjustment, the land readjustment project implementer or person assigned shall be entitled to enter onto and temporarily utilize or occupy of the land lots that are not the dwelling of any person and that locate close to the land within the land readjustment project, under the conditions as follows:

(1) the utilization or occupation is necessary for the survey, construction,

ย้าย หรือตัดแปลงอาคารหรือสิ่งใดเพื่อการจัดรูปที่ดิน

(๒) ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินหรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมายได้แจ้งเป็นหนังสือให้เจ้าของที่ดินทราบภายในเวลาอันควร แต่ต้องไม่น้อยกว่าเจ็ดวัน เว้นแต่ในกรณีที่เมื่อจติดต่อกับเจ้าของที่ดินได้ ให้ประกาศเป็นหนังสือปิดไว้ ณ ที่บริเวณที่ดินนั้นตั้งอยู่ ที่ว่าการอำเภอหรือสำนักงานเขต ที่ทำการกำนันและที่ทำการผู้ใหญ่บ้านแห่งท้องที่ซึ่งที่ดินนั้นตั้งอยู่ติดต่อกันเป็นเวลาไม่น้อยกว่าสิบห้าวัน ทั้งนี้ ให้แจ้งกำหนดวัน เวลา และการที่จะกระทำนั้นไว้ด้วย

ในกรณีที่การปฏิบัติตามมาตรานี้ก่อให้เกิดความเสียหายแก่เจ้าของที่ดินหรือผู้ทรงสิทธิอื่น บุคคลนั้นย่อมเรียกค่าทดแทนจากโครงการจัดรูปที่ดินได้ และหากไม่สามารถตกลงกันได้ในเรื่องค่าทดแทน ให้เสนอคณะกรรมการส่วนจังหวัดเป็นผู้พิจารณาตามหลักเกณฑ์ที่คณะกรรมการกำหนด

มาตรา ๖๐ ในระหว่างดำเนินการจัดรูปที่ดินห้ามมิให้เจ้าของที่ดินขอจดทะเบียนสิทธิและนิติกรรมใด ๆ ที่ต้องมีการรังวัด เว้นแต่ได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการส่วนจังหวัด

มาตรา ๖๑ การประเมินราคาทรัพย์สินในการดำเนินการโครงการจัดรูปที่ดินให้คณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินจัดให้มีผู้เชี่ยวชาญการตีราคาทรัพย์สินขึ้นเพื่อนำผลการประเมินราคาทรัพย์สินมาคำนวณค่าเฉลี่ย

คุณสมบัติ จำนวนของผู้เชี่ยวชาญการตีราคาทรัพย์สิน และหลักเกณฑ์การประเมินราคาตามวรรคหนึ่ง ให้เป็นไปตามที่คณะกรรมการกำหนด

มาตรา ๖๒ ให้ประเมินราคาที่ดินของเจ้าของที่ดินเดิมแต่ละรายไว้เป็นฐานในการจัดที่ดินแปลงใหม่ให้แก่เจ้าของที่ดินเหล่านั้น โดยที่ดินแปลงใหม่ที่ได้รับจะต้องมีราคาในขณะโครงการแล้วเสร็จไม่ต่ำกว่าราคาเดิมที่ใช้เป็นฐาน เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากเจ้าของที่ดินนั้น

มาตรา ๖๓ ที่ดินแปลงใหม่ที่จัดให้แก่เจ้าของที่ดินในโครงการจัดรูปที่ดินต้องมีสภาพแวดล้อม ที่ตั้ง รูปแปลงที่ดิน และการใช้ประโยชน์ในที่ดินใกล้เคียงกับสภาพที่ดินเดิม

มาตรา ๖๔ ที่ดินแปลงใหม่ที่จัดขึ้นจะต้องมีขนาดไม่เล็กเกินไปจนเกิดการเสื่อมเสียต่อมาตรฐานการดำรงชีวิตหรือสภาพแวดล้อม

ที่ดินขนาดใดจะถือเป็นแปลงเล็กที่สุดที่จะจัดได้ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดใน

removal or modification of a building or either thing for land readjustment;

(2) the land readjustment project implementer or person assigned has notified the landowner in writing for a reasonable period but not less than 7 days beforehand; unless the case where the landowner cannot be contacted, a written notice must be posted at the place where such land is located, district office, office of the subdistrict headman, office of the village headman of the area which such land is located, for a consecutive period of not less than 15 days. In this regard, the notice shall also inform the date, time and activity to be performed.

In the case where any performance under this Section causes damage to the landowners or other right holders, those persons shall be entitled to claim compensation from the land readjustment project. If the agreement on the compensation cannot be met, it shall be forward to the Provincial Board for consideration in accordance with the rules prescribed by the Board.

Section 60 During the implementation of the land readjustment project, the landowner shall not apply for registration of any rights and juristic acts requiring the land measurement, unless those have been approved by the Provincial Board.

Section 61. As to the price evaluation of property in the implementation of land readjustment project, the land readjustment project advisory board shall arrange for the appointment of property appraisal experts, in order that the price evaluation of property results can be used to calculate the mean.

The qualifications, number of property appraisal experts and rules for the price evaluation of property under Paragraph 1 shall be as prescribed by the Board.

Section 62. The price evaluation of land lots of each original landowner shall be used as the basis for determining the new land lots for such owners. In this regard, the price of new land lot that an owner shall receive at the time the project is completed shall not be less than the original basis price, unless the consent of such landowner has been obtained.

Section 63. The new land lot replotted for a landowner in the land readjustment project shall have its environment, location, lot configuration and land utilization that are similar to the original land lot.

Section 64. The size of a new land lot shall not be excessively small as that impairs the standard of living or the environment.

The minimum lot size that could be replotted for shall be in accordance with

กฎกระทรวง

ถ้าเจ้าของที่ดินมีที่ดินขนาดเล็กกว่าขนาดที่กำหนดในกฎกระทรวงตามวรรคสองมาแต่เดิม จะไม่จัดที่ดินแปลงใหม่ให้แทนที่ดินแปลงเดิมก็ได้ ถ้าไม่เป็นกรรมแก่เจ้าของที่ดินรายอื่นเป็นอย่างมากหากจะเฉลี่ยที่ดินมาให้แก่บุคคลดังกล่าว ทั้งนี้ จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการส่วนจังหวัด

ในกรณีที่ผู้ไม่จัดที่ดินแปลงใหม่ให้แก่เจ้าของที่ดินตามวรรคสาม ให้เจ้าของที่ดินผู้นั้นมีสิทธิที่จะเลือกถือกรรมสิทธิ์ในห้องชุดของอาคารชุดที่ราคาใกล้เคียงกัน หรือได้รับค่าทดแทนเป็นเงินก็ได้ ในการจ่ายเป็นเงินนอกจากจำนวนราคาของที่ดินที่จ่ายไปแล้ว ให้พิจารณากำหนดค่าชดเชยเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายในการต้องย้ายไปหาที่อยู่ใหม่ และผลกระทบทางจิตใจที่ต้องสูญเสียทรัพย์สินและความเป็นอยู่เดิมด้วย

เจ้าของที่ดินจะขอรับเงินค่าทดแทนตามวรรคสี่ไปก่อน โดยสงวนสิทธิอุทธรณ์ต่อคณะกรรมการก็ได้ คำวินิจฉัยของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด

มาตรา ๖๕ การจัดที่ดินแปลงใหม่ให้กับเจ้าของที่ดินจะไม่กระทำก็ได้ ถ้ามีข้อตกลงเช่นนี้กับเจ้าของที่ดิน

มาตรา ๖๖ บรรดาสหิติการเช่าหรือทรัพย์สินต่าง ๆ อันเกี่ยวกับที่ดินหรืออาคารชุดเดิมให้ถือว่าโอนไปเป็นสิทธิการเช่าหรือทรัพย์สินอันเกี่ยวกับที่ดินหรืออาคารชุดใหม่นับตั้งแต่ได้จัดที่ดินหรือห้องชุดใหม่ให้เป็นที่ตั้ง และถ้าเป็นกรณีที่มีหลักฐานทางทะเบียนให้พนักงานเจ้าหน้าที่แก้ไขเปลี่ยนแปลงทะเบียนให้ถูกต้องตามนั้น

มาตรา ๖๗ เมื่อผลการจัดรูปที่ดินหรืออาคารชุดใหม่ไม่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการเช่าที่ดินหรืออาคารชุด หรือการใช้สิทธิเหนือที่ดินแปลงเดิม ผู้เช่าที่ดินหรือห้องชุด หรือผู้ทรงสิทธิเหนือที่ดินสามารถบอกเลิกการเช่าหรือยกเลิกสิทธิเหนือที่ดินนั้นได้ ทั้งนี้ ให้มีสิทธิเรียกเงินที่ได้จ่ายไปในการทำสัญญาเช่าหรือค่าใช้จ่ายดังกล่าวจากผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินได้ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๖๘ บรรดาค่าใช้จ่ายในการจัดรูปที่ดิน ให้เจ้าของที่ดินเฉลี่ยออกกันตามส่วน ในส่วนที่เป็นที่ดินหรือสิ่งก่อสร้างที่ตกเป็นของรัฐ ให้รัฐช่วยเหลือในเรื่องค่าใช้จ่ายด้วย

ประโยชน์ที่ได้เพิ่มขึ้นจากโครงการจัดรูปที่ดิน ให้เฉลี่ยให้แก่เจ้าของที่ดินในบริเวณ

the rules prescribed in Ministerial Regulations.

If a landowner has a original land lot that its size has been smaller than what prescribed in the Ministerial Regulations under Paragraph 2, new land lot may not be replotted for as replacement of the original land lot if it will be substantially unfair to other landowners supposing that those land is to be shared to such person. In this regard, there shall be approved from the Provincial Board.

In the case where there is no new land lot that is replotted for the landowner under Paragraph 3, such landowner shall be entitled to opt for a silmilar price condominium unit ownership in a condominium or monetary compensation therefor. In the case of monetary compensation, apart from the price of land lot to be paid, compensation may be determined from expenses in relocating to dwell in another place as well as mental effects of losing property and original living conditions.

The landowner may initially accept monetary compensation under Paragraph 4 while reserve the right to appeal to the Board. The decision of the Board shall be final.

Section 65. There is permissible to not replot a land lot for a landowner if there is an agreement to that effect with the landowner.

Section 66. All leasehold rights or real rights vested in original land or condominium shall be deemed to be transferred to be leasehold rights or real rights vested in the new land or condominium from the date that the replotted land or condominium has already been replotted for. In the case where there is registration evidence, the competent officer shall perform alteration of the register accordingly.

Section 67. When the replotted land or condominium as the result of the readjustment is inconsistent with the objective of the land or condominium lease or the exercise of the right over the original land lot, the land or condominium leaseholder or the right holder over the land may terminate such lease for or cancel the rights over the land, and shall be entitled to claim a refund of money paid in entering into the lease agreement or the fees paid for exercise of such right from the land readjustment project implementer according to the rules and procedures prescribed in Ministerial Regulations.

Section 68. All expenses incurred in land readjustment shall be proportionally shared among landowners. The state shall also assist in the expenses incurred on the part of land or structures become owned by the state.

The additional benefits gained from the land readjustment project shall be

โครงการจัดรูปที่ดิน ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดิน และผู้ร่วมลงทุนตามความเป็นธรรมแก่ทุกฝ่าย

มาตรา ๖๙ ค่าชดเชยระหว่างกันไม่ต้องมีหากเป็นกรณีตามโครงการจัดรูปที่ดินที่เจ้าของที่ดินทุกรายได้รับที่ดินมีราคาเพิ่มขึ้นหรือน้อยลงในส่วนที่เท่าเทียมกันทุกราย แต่ถ้าราคาที่ดินได้เพิ่มขึ้นหรือลดลงมีสัดส่วนที่ไม่เท่าเทียมกัน ให้ฝ่ายที่ได้รับประโยชน์ในสัดส่วนที่มากกว่าหรือได้ที่ดินที่มีราคาสูงขึ้น แล้วแต่กรณี จ่ายค่าชดเชยตามผลต่างของประโยชน์ที่ดินที่ได้รับให้กับโครงการจัดรูปที่ดิน และให้ผู้ที่ได้รับประโยชน์ในสัดส่วนน้อยกว่าหรือได้ที่ดินที่มีราคาน้อยลง มีสิทธิได้รับค่าชดเชยจากโครงการจัดรูปที่ดิน

การจ่ายค่าชดเชยตามผลต่างที่เพิ่มขึ้นหรือการได้รับค่าชดเชยจากโครงการจัดรูปที่ดิน ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

มาตรา ๗๐ เมื่อการก่อสร้างและการดำเนินการทางกายภาพของโครงการจัดรูปที่ดินเสร็จเรียบร้อยแล้วหรือใกล้จะเสร็จ ให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินและคณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดินตกลงกันในเรื่องกำหนดที่ดินแปลงใหม่และจำนวนค่าชดเชยต่าง ๆ พร้อมความเห็นของเจ้าของที่ดินทั้งหมดแล้วเสนอขอความเห็นชอบจากคณะกรรมการส่วนจังหวัด

เมื่อคณะกรรมการส่วนจังหวัดได้ให้ความเห็นชอบแล้ว ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ประกาศผังที่ดินแปลงใหม่และจำนวนค่าชดเชยดังกล่าวไว้ในที่เปิดเผย ณ สำนักงานองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในเขตพื้นที่และสถานที่ที่เห็นได้ชัดในบริเวณโครงการจัดรูปที่ดินเป็นเวลาไม่น้อยกว่าสิบห้าวัน เพื่อให้ผู้ที่เกี่ยวข้องได้ตรวจดู โดยให้มีหนังสือแจ้งเจ้าของที่ดินทางไปรษณีย์ตอบรับในวันที่ปิดประกาศด้วย และให้ผู้ดำเนินการเสนอโครงการจัดรูปที่ดินเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการนั้น

ให้เจ้าของที่ดินที่ไม่เห็นด้วยกับการกำหนดผังที่ดินแปลงใหม่และจำนวนค่าชดเชยต่าง ๆ มีสิทธิอุทธรณ์ต่อคณะกรรมการภายในสามสิบวันนับแต่วันที่รับหนังสือแจ้งตามวรรคสอง คำวินิจฉัยอุทธรณ์ของคณะกรรมการให้เป็นที่สุด

มาตรา ๗๑ ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ตามประมวลกฎหมายที่ดินและพนักงานเจ้าหน้าที่ตามกฎหมายว่าด้วยอาคารชุดออกหนังสือแสดงสิทธิในที่ดินสำหรับที่ดินตามผังที่ดินแปลงใหม่ หรือหนังสือกรรมสิทธิ์ในห้องชุด และการจดทะเบียนต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องเพื่อให้เป็นไปตามโครงการจัดรูปที่ดิน ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง

proportionally given to the landowners within the land readjustment project area, the land readjustment project implementer, and the co-investors with fairness to every party.

Section 69. Compensation among parties involved shall not be required if under the land readjustment project, every landowners have received land whose price increases or decrease in equal proportions. If the land price has increased or decreased in unequal proportions, the party gaining benefit in the greater proportion or receiving land whose price has increased, as the case may be, shall compensate the land readjustment project in an amount equivalent to difference of received benefit, while the person gaining benefit in the lesser proportion or receiving land whose price has decreased shall be entitled to receive compensation from the land readjustment project.

Payment of compensation according to the increased difference or receiving of compensation from the land readjustment project, shall be in accordance with rules and procedures prescribed in Ministerial Regulations.

Section 70. When all construction and the physical implementation of land readjustment project have been completed or nearly completed, the land readjustment project implementer and land readjustment project advisory board shall come to an agreement on determination of the new land lots and the amounts of compensation, together with the opinions of all landowners, and propose them to the Provincial Board for approval.

After the Provincial Board gives its approval, the competent officer shall announce the replotting plan and such amounts of compensation at a conspicuous place of the local administrative organization office and at conspicuous place within the land readjustment project area, for a period of not less than 15 days, for examination by persons concerned. The landowners shall also be notified in writing by mail with return receipt requested on the date of posting of the announcement. In this regard, the land readjustment project implementer shall defray expenses therefor.

A landowner who disagrees with the determination of the replotting plan and the amounts of compensation shall be entitled to appeal to the Board within 30 days from the date of receipt of the written notification under Paragraph 2. The decision on the appeal rendered by the Board shall be final.

Section 71. The competent officer under the Land Code and the competent officer under the law on condominium shall issue a land right document for land under the replotting plan or condominium title deed as well as relevant registrations to be in accordance with the land readjustment project according to the rules and

ในกรณีมีการเปลี่ยนแปลงที่ดินระหว่างที่ดินของรัฐกับที่ดินของเอกชน ให้พนักงานเจ้าหน้าที่ตามประมวลกฎหมายที่ดินมีอำนาจออกโฉนดที่ดินหรือหนังสือรับรองการทำประโยชน์ในที่ดินของรัฐเพื่อแลกเปลี่ยนให้แก่เจ้าของที่ดินในโครงการจัดรูปที่ดิน

เมื่อได้ออกหนังสือแสดงสิทธิในที่ดินแปลงใหม่แล้ว หนังสือแสดงสิทธิในที่ดินเดิมให้เป็นอันยกเลิก

มาตรา ๗๒ บรรดาทรัพย์สินที่จัดทำขึ้นตามโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อให้เป็นทรัพย์สินของรัฐ ให้ทรัพย์สินนั้นตกเป็นของรัฐและอยู่ในความควบคุมดูแลของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องตั้งแต่วันที่พนักงานเจ้าหน้าที่ตามประมวลกฎหมายที่ดินออกหนังสือแสดงสิทธิในที่ดินตามมาตรา ๗๑ เป็นต้นไป

ภายใต้บังคับมาตรา ๕๖ ที่ดินแปลงใหม่และอสังหาริมทรัพย์ที่ได้จัดให้เพื่อทดแทนทรัพย์สินของแผ่นดินตามมาตรา ๕๕ ให้มีสถานะตามที่มีอยู่เดิมก่อนการจัดรูปที่ดิน ตั้งแต่วันที่ประกาศการสิ้นสุดโครงการจัดรูปที่ดินในราชกิจจานุเบกษา

มาตรา ๗๓ ถ้าปรากฏว่ากฎหมายหรือพฤติการณ์เปลี่ยนแปลงไป หรือมีเหตุสำคัญที่จะกระทบถึงการจัดรูปที่ดิน ไม่ว่าจะมีความเห็นชอบจากผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินหรือไม่ก็ตาม ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการมีอำนาจสั่งแก้ไขเปลี่ยนแปลงโครงการจัดรูปที่ดินได้ และหากเป็นกรณีที่มีปัญหาและอุปสรรคต่อการจัดรูปที่ดินจนไม่อาจดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินต่อไปได้ จะสั่งเพิกถอนการให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดินก็ได้

ในกรณีมีคำสั่งให้แก้ไขเปลี่ยนแปลงโครงการจัดรูปที่ดิน หากผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินแจ้งความประสงค์ที่จะไม่เป็นผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินนั้นต่อไป นอกจากจะรีบหลักประกันหรือกำหนดค่าปรับหากมีการกำหนดเช่นนั้นไว้ในการให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๔๖ นั้นแล้ว ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินจะขอคืนบรรดาสິงที่ได้จัดทำไว้แล้วในโครงการจัดรูปที่ดินไม่ได้ และให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดมีคำสั่งกำหนดให้ผู้อื่นที่ประสงค์จะเข้ามาดำเนินการต่อไปเข้าเป็นผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินแทนผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินนั้น โดยผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเดิมมีสิทธิได้รับค่าทดแทนในบรรดาสິงที่ตนได้จัดทำไว้โดยชอบด้วยกฎหมายจากโครงการจัดรูปที่ดินตามความเป็นธรรม

procedure prescribed in Ministerial Regulations.

In the case where there are any transformations between state-owned land and private land, the competent officer under the Land Code shall have the power to issue new land title deeds or certificates of utilization of state-owned land, for exchange to the landowners in the land readjustment project.

After the issuance of a land right document for the new land lot, the original land right document shall be repealed.

Section 72. All of the properties created under the land readjustment project intended to be state-owned property, shall belong to the state and fall under the supervision of the relevant agencies from the date the competent officer under the Land Code issues a land right document under Section 71.

Subject to the provisions of Section 56, the new land lots and immovable properties replotted as the replacement of the state-owned properties under Section 55 shall retain their original status as it existed before the land readjustment, from the date of announcement of the termination of the land readjustment project in the Government Gazette.

Section 73. In the case where the law or circumstance has changed, or there is an important event that will affect the land readjustment, notwithstanding whether a request has been lodged by the land readjustment project implementer, the Provincial Board shall, with the approval of the Board, have power to order an amendment of the land readjustment project. In the case where there are problems and obstacles to the land readjustment to the extent that further implementation thereof becomes impossible, the Provincial Board may order a revocation to approval for the land readjustment project.

In case of the order for the amendment to the land readjustment project, if the land readjustment project implementer notifies intention to no longer continue the implementation of such land readjustment project, in addition to confiscation of the collateral or determining a penalty if these have been prescribed in the granting of approval according to Section 46, the land readjustment project implementer may not request to reclaim all the things that have been made in the land readjustment project, and the Provincial Board shall issue an order determining another person intending to continue the land readjustment project implementation as replacement of said implementer of the land readjustment project. In this regard, the former land readjustment project implementer shall be entitled to receive compensation from the land readjustment project according to fairness for all the things have been made in the Project.

ก่อนที่ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินรายใหม่จะเริ่มปฏิบัติหน้าที่ ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเดิมยังต้องมีหน้าที่ดำเนินการตามโครงการจัดรูปที่ดินเดิมต่อไปเท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับคำสั่งให้แก้ไขเปลี่ยนแปลงโครงการจัดรูปที่ดิน

ในกรณีมีคำสั่งเพิกถอนการให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดิน การดำเนินการต่าง ๆ จะต้องยุติลง และผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินต้องจัดให้ทุกฝ่ายกลับสู่ฐานะเดิม ถ้าหากกรณีไม่อาจจะเป็นไปได้ ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินต้องจ่ายค่าทดแทนความเสียหายที่เกิดขึ้น

มาตรา ๗๔ เมื่อโครงการจัดรูปที่ดินสิ้นสุดลง ให้มีการชำระบัญชีโดยให้นำความในมาตรา ๓๓ มาใช้บังคับโดยอนุโลม และให้รายงานให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดทราบภายในสามสิบวันนับแต่วันที่ชำระบัญชีเสร็จสิ้น

ให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดประกาศการสิ้นสุดโครงการจัดรูปที่ดินในราชกิจจานุเบกษา

หมวด ๗

กองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๗๕ ให้จัดตั้งกองทุนขึ้นกองทุนหนึ่ง เรียกว่า “กองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่” ในกรมโยธาธิการและผังเมือง มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการสนับสนุนการดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ โดยประกอบด้วยเงินและทรัพย์สิน ดังต่อไปนี้

(๑) เงินที่โอนมาจากเงินทุนหมุนเวียนเพื่อการจัดรูปที่ดินในเมืองตามพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๓๖

(๒) เงินอุดหนุนจากรัฐบาล

(๓) เงินค่าบริการและค่าปรับที่จัดเก็บตามพระราชบัญญัตินี้

(๔) เงินหรือทรัพย์สินอื่นที่มีผู้อุทิศให้

(๕) เงิน ดอกเบี้ย หรือผลประโยชน์อื่นใดที่เกิดจากกองทุน

(๖) เงินและทรัพย์สินอื่นที่ตกเป็นของกองทุน

เงินหรือทรัพย์สินอื่นตามวรรคหนึ่ง ให้ส่งเข้ากองทุนโดยไม่ต้องนำส่งคลังเป็นรายได้แผ่นดิน

Before the new land readjustment project implementer commences its performance, the former land readjustment project implementer still has the duty to implement such land readjustment project insofar as it is not contrary to or inconsistent with the order for the amendment to the land readjustment project.

In case of an order for revocation to approval for the land readjustment project, all performance being taken shall be discontinued, and the land readjustment project implementer shall arrange for every party to re-establish their original status. In the case where there is not possible, the land readjustment project implementer shall pay compensation for the damage arising.

Section 74. In the case where a land readjustment project finish, the liquidation shall be carried out and the provisions of Section 33 shall apply mutatis mutandis, and a report shall be submitted to the Provincial Board within 30 days from the date of completion of the liquidation.

The Provincial Board shall announce the finish of the land readjustment project in the Government Gazette.

Chapter VII

Land Readjustment for Area Development Fund

Section 75. A fund called the “Land Readjustment for Area Development Fund” shall be established in the Department of Public Works and Town & Country Planning, with the objective to support the implementation of land readjustment for area development and shall comprise the moneys and properties as follows:

(1) money transferred from the Revolving Fund for Urban Land Readjustment under the Annual Expenditure Budget Act for Fiscal Year B.E. 2536 (1993);

(2) government subsidy;

(3) service fees and penalties collected under this Act;

(4) donated money or other properties ;

(5) money, interest or other benefits arising from the Fund;

(6) money and other properties belong to the Fund.

The moneys or other properties under Paragraph 1 shall be remitted into the Fund without having to remit into the treasury as state revenue.

มาตรา ๗๖ ให้กองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เป็นนิติบุคคล

มาตรา ๗๗ กองทุนมีอำนาจกระทำการกิจการต่าง ๆ ภายในของแห่งวัตถุประสงค์ตามมาตรา ๗๕ อำนาจเช่นว่านี้ให้รวมถึง

- (๑) ถือกรรมสิทธิ์ มีสิทธิครอบครอง และมีทรัพย์สินสิทธิต่าง ๆ
- (๒) ก่อตั้งสิทธิ หรือกระทำการนิติกรรมใด ๆ ทั้งในและนอกราชอาณาจักร
- (๓) ให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินกู้ยืมเงิน
- (๔) ลงทุนหาผลประโยชน์จากทรัพย์สินของกองทุน
- (๕) กระทำการอย่างอื่นบรรดาที่เกี่ยวกับหรือเกี่ยวเนื่องในการจัดให้สำเร็จตามวัตถุประสงค์ของกองทุน

มาตรา ๗๘ ในกิจการที่เกี่ยวกับบุคคลภายนอก ให้ประธานกรรมการบริหารกองทุนเป็นผู้กระทำการแทนกองทุนและสำนักงาน ในการนี้ ประธานกรรมการบริหารกองทุนจะมอบให้อธิบดีกรมโยธาธิการและผังเมือง หรือกรรมการบริหารกองทุนผู้ใดปฏิบัติแทนโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการบริหารกองทุนก็ได้

มาตรา ๗๙ เงินกองทุนให้ใช้จ่ายเพื่อกิจการที่กำหนด ดังต่อไปนี้

- (๑) เป็นเงินให้กู้ยืมแก่ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่
- (๒) เป็นเงินอุดหนุนหรือเงินให้กู้ยืมแก่ส่วนราชการ องค์การปกครองส่วนท้องถิ่น รัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานอื่นของรัฐ ในการจัดสร้างหรือปรับปรุงสาธารณูปโภคหรือสถานี่สาธารณประโยชน์ ที่เป็นการรองรับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่
- (๓) ใช้เพื่อการค้นคว้า การวิจัย การฝึกอบรม การประชาสัมพันธ์และเผยแพร่ ข้อมูลเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่
- (๔) เป็นเงินทดรองจ่ายค่าทดแทนหรือค่าเสียหายในการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินตามพระราชบัญญัตินี้
- (๕) เป็นค่าใช้จ่ายในการบริหารกองทุน

ในการให้สินเชื่อแก่โครงการจัดรูปที่ดินคณะกรรมการอาจกำหนดให้สถาบันการเงินของรัฐเป็นผู้ช่วยพิจารณาดำเนินการก็ได้

Section 76. The Land Readjustment for Area Development Fund shall be a juristic person.

Section 77. The Fund shall have the power to perform any acts within the scope of its objective under Section 75, such power shall include:

- (1) holding ownership, having possessory right and real rights;
- (2) creating rights or doing any juristic acts within and outside the Kingdom;
- (3) giving loans to the land readjustment project implementers;
- (4) investing for seeking benefits from the properties of the Fund;
- (5) performing other acts relating to or in connection with accomplishment in accordance with the objective of the Fund.

Section 78. With regard to any activities involving third parties, the Fund Executive Board Chairperson shall act on behalf of the Fund and the Office. In this regard, the Fund Executive Board Chairperson may, with the approval of the Fund Executive Board, authorize the Director-General of the Department of Public Works and Town & Country Planning or any Fund Executive Board member to act on his behalf.

Section 79. Monies from the Fund shall be spent for the activities as follows:

- (1) to be loans to the land readjustment project implementers;
- (2) to be subsidies or loans to government agencies, local administrative organizations, state enterprises or other state agencies in constructing or improving public utilities or place for public use in supporting land readjustment for area development;
- (3) for study, research, training, public relations, and dissemination of information regarding land readjustment for area development;
- (4) to be advances for compensation or damages in the implementation of the land readjustment project under this Act;
- (5) to be spent as expenses in the Fund management.

In granting the loan to the land readjustment project, the Board may designate a state financial institution to provide assistance in considering and proceeding .

มาตรา ๘๐ ให้มีคณะกรรมการบริหารกองทุนคณะหนึ่งประกอบด้วยปลัดกระทรวงมหาดไทยเป็นประธานกรรมการ อธิบดีกรมบัญชีกลาง อธิบดีกรมโยธาธิการและผังเมือง ผู้แทนสำนักงานงบประมาณ ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และผู้ทรงคุณวุฒิเกี่ยวกับกองทุนซึ่งคณะรัฐมนตรีแต่งตั้งจำนวนสามคนเป็นกรรมการ และผู้แทนกรมโยธาธิการและผังเมืองเป็นกรรมการและเลขานุการ

ให้นำความในมาตรา ๗ มาตรา ๘ มาตรา ๙ และมาตรา ๑๐ มาใช้บังคับกับคณะกรรมการบริหารกองทุนโดยอนุโลม

มาตรา ๘๑ คณะกรรมการบริหารกองทุนมีหน้าที่ ดังต่อไปนี้

- (๑) บริหารและควบคุมการปฏิบัติงานกองทุนให้เป็นไปตามพระราชบัญญัตินี้
- (๒) กำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในเรื่องต่าง ๆ ตามมาตรา ๗๗ โดยได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการ
- (๓) กำหนดระเบียบเกี่ยวกับการบริหารงานของสำนักงานกองทุน
- (๔) อนุมัติงบประมาณประจำปีสำหรับการดำเนินงานของกองทุนและสำนักงานกองทุน
- (๕) ควบคุม ติดตามผล และประเมินผลการใช้จ่ายเงินกองทุน แล้วรายงานต่อคณะกรรมการ
- (๖) ปฏิบัติหน้าที่ตามระเบียบที่คณะกรรมการกำหนดหรือตามที่คณะกรรมการมอบหมาย

มาตรา ๘๒ การบัญชีของกองทุน ให้จัดทำบัญชีตามหลักสากลโดยให้มีการตรวจสอบภายในเกี่ยวกับการเงิน การบัญชี และการพัสดุของกองทุน และรายงานผลการตรวจสอบให้คณะกรรมการทราบอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง

มาตรา ๘๓ ให้สำนักงานการตรวจเงินแผ่นดินตรวจสอบรายงานการรับจ่ายเงินทุกปี เมื่อสำนักงานตรวจเงินแผ่นดินได้ตรวจสอบแล้วให้ทำรายงานการตรวจสอบเสนอคณะรัฐมนตรีและรัฐสภาต่อไป

หมวด ๘

Section 80. There shall be a Fund Executive Board, consisting of the Permanent Secretary for Interior, as Chairperson, the Director-General of the Comptroller General's Department, the Director-General of the Department of Public Works and Town & Country Planning, a representative of the Bureau of the Budget, a representative of the Office of the National Economic and Social Development Board and three qualified persons on Fund operations appointed by the Council of Ministers, as members, and a representative of the Department of Public Works and Town & Country Planning, as member and the secretary.

The provisions of Section 7, Section 8, Section 9 and Section 10 shall apply to the Fund Executive Board mutatis mutandis.

Section 81. The Fund Executive Board shall have the duties as follows:

(1) to manage and control the performance of the Fund to ensure compliance with this Act;

(2) to prescribe rules, procedure and conditions on various matters under Section 77 with the approval of the Board;

(3) to prescribe regulations relating administration of the Fund Office;

(4) to approve annual budget for the operation of the Fund and of the Fund Office;

(5) to control, follow up and evaluate the result of utilization of the Fund money and then report to the Board;

(6) to perform duties in accordance with the regulations prescribed by the Board or as assigned by the Board;

Section 82. The accounting of the Fund shall be done in accordance with internationally accepted accounting principles, with internal audit concerning finance, accounting and procurement of the Fund. The result of the audit shall also be reported to the Board at least once a year.

Section 83. The Office of the Auditor General shall audit annual receipt-expenditure report. After having completed its audit, an audit report shall be submitted to the Council of Ministers and the National Assembly.

Chapter VIII

บทกำหนดโทษ

มาตรา ๘๔ ผู้ใดขัดขวางการปฏิบัติงานของคณะกรรมการส่วนจังหวัดหรือผู้ตรวจการสมาคมตามมาตรา ๒๖ หรือพนักงานเจ้าหน้าที่หรือผู้ซึ่งพนักงานเจ้าหน้าที่มอบหมาย หรือผู้ซึ่งปฏิบัติงานร่วมกับบุคคลดังกล่าวตามมาตรา ๔๒ วรรคสอง หรือผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินหรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมายจากผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินตามมาตรา ๕๘ (๑) (๒) หรือ (๓) ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหกเดือน หรือปรับไม่เกินหนึ่งหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

มาตรา ๘๕ ผู้ใดเคลื่อนย้าย ทำให้เสียหายหรือทำลายเครื่องหมายต่าง ๆ ที่ได้จัดทำขึ้นตามมาตรา ๔๒ วรรคสอง (๒) หรือมาตรา ๕๘ (๓) ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปี หรือปรับไม่เกินสองหมื่นบาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

บทเฉพาะกาล

มาตรา ๘๖ สมาคมที่มีวัตถุประสงค์เพื่อการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ที่จัดตั้งขึ้นตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์อยู่ก่อนหรือในวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ ถ้าประสงค์จะเป็นสมาคมตามพระราชบัญญัตินี้ ให้ยื่นคำขอต่อคณะกรรมการภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ

ให้คณะกรรมการมีอำนาจหน้าที่ในการพิจารณารับจดทะเบียนสมาคมที่ยื่นคำขอตามวรรคหนึ่ง โดยให้นำความในหมวด ๓ สมาคมจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่มาใช้บังคับโดยอนุโลม

ถ้าคณะกรรมการรับจดทะเบียนเป็นสมาคมตามพระราชบัญญัตินี้แล้ว ให้ส่งเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดแห่งท้องที่อันเป็นที่ตั้งสำนักงานสมาคม เพื่อดำเนินการในการควบคุมกำกับสมาคมนั้นต่อไป

มาตรา ๘๗ ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่อยู่ก่อนหรือในวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ ถ้าประสงค์จะให้ถือว่าโครงการจัดรูปที่ดินนั้นเป็นโครงการจัดรูปที่ดินตามพระราชบัญญัตินี้ ให้ยื่นคำขอต่อคณะกรรมการภายในหนึ่งปีนับแต่วันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ

ให้คณะกรรมการมีอำนาจหน้าที่ในการพิจารณาอนุมัติโครงการตามวรรคหนึ่ง โดยให้นำความในหมวด ๕ การเสนอโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่มาใช้บังคับโดยอนุโลม ทั้งนี้ให้ยกเว้นการประกาศตามมาตรา ๔๓

ถ้าคณะกรรมการให้ความเห็นชอบโครงการจัดรูปที่ดินนั้นแล้ว ให้ส่งเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องให้คณะกรรมการส่วนจังหวัดแห่งท้องที่เพื่อดำเนินการต่อไป และให้ดำเนินการในขั้นตอนที่เหลืออยู่ต่อไปตามพระราชบัญญัตินี้จนกว่าจะเสร็จสิ้นโครงการ ทั้งนี้ ไม่กระทบกับการ

Penal Provisions

Section 84. Any person who obstructs the performance of the Provincial Board or association inspector under Section 26 or competent officer or person assigned or performing work jointly with under Paragraph 2 of Section 42 or land readjustment project implementer or person assigned by a land readjustment project implementer under Section 58 (1), (2) or (3) shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding 10,000 baht, or both.

Section 85. Any person who removes, causes damage to, or destroys marking made under Paragraph 2 (2) of Section 42 or Section 58 (3) shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 1 year or a fine not exceeding 20,000 baht, or both.

Transitory Provisions

Section 86. An association of which the objective is the implementation of the land readjustment project for area development and which has been established under the Civil and Commercial Code before or on the effective date of this Act shall, if it intend to become an association under this Act shall submit an application to the Board within 90 days from the effective date of this Act.

The Board shall have the power and duty to consider granting register for an association submitting application under Paragraph 1, the provisions of Chapter III Land Readjustment for Area Development Association shall also apply *mutatis mutandis*.

If the Board has registered an association under to this Act, the relevant documents and evidence shall be sent to the Provincial Board in the locality where the association's office is located, in order to control and supervise over the association thereafter.

Section 87. A land readjustment project for area development implementer which exists prior or on the effective date of this Act who intend such land readjustment project to be deemed as land readjustment project under this Act, shall submit an application to the Board within one year from the effective date of this Act.

The Board shall have the power and duty to consider and approve the project under Paragraph 1, and the provisions of Chapter VI Proposal of Land Readjustment for Area Development Project shall apply *mutatis mutandis*, except the announcement under Section 43.

If the Board has approved such land readjustment project, the relevant documents and evidence shall be sent to the Provincial Board of the locality for the performance thereafter, and the remaining implementation shall be continually taken in accordance

ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินที่ได้ดำเนินการอยู่ก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ

มาตรา ๘๘ การดำเนินการใด ๆ ตามแผนงานหรือโครงการที่ได้รับอนุมัติใช้เงิน ทุนหมุนเวียนเพื่อการจัดรูปที่ดินในเมืองก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ ให้ดำเนินการต่อไป จนเสร็จสิ้นตามแผนงานหรือโครงการที่ได้รับการอนุมัติ ในกรณีเป็นโครงการที่ยังต้องดำเนินการ อย่างต่อเนื่องและมีความจำเป็นต้องดำเนินการขออนุมัติใช้เงิน ทุนหมุนเวียนเพื่อการจัดรูปที่ดิน ในเมือง ให้ดำเนินการตามพระราชบัญญัตินี้เท่าที่ไม่กระทบต่อแผนงานหรือโครงการเดิมที่ได้รับ การอนุมัติ ทั้งนี้ จนกว่าจะเสร็จสิ้นตามแผนงานหรือโครงการที่ได้รับอนุมัติ

การส่งเงินคืนให้แก่เงิน ทุนหมุนเวียนเพื่อการจัดรูปที่ดินในเมือง ให้ส่งแก่กองทุนจัดรูป ที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

มาตรา ๘๙ ให้กฎ ระเบียบ หรือคำสั่งของกระทรวงมหาดไทยหรือกรมโยธาธิการและ ผังเมืองที่กำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการเกี่ยวกับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่มีผลใช้บังคับต่อ ไปเท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับพระราชบัญญัตินี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พันตำรวจโททักษิณ ชินวัตร

นายกรัฐมนตรี

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัติฉบับนี้ คือ โดยที่สมควรส่งเสริม ให้เอกชนเข้ามามีส่วนร่วมกับภาครัฐในการจัดรูปที่ดิน เพื่อประโยชน์ในการพัฒนาสภาพที่อยู่ อาศัย แหล่งธุรกิจ อุตสาหกรรมและเกษตรกรรม ปรับปรุงหรือจัดสร้างโครงสร้างพื้นฐาน เพื่อแก้ ปัญหาสิ่งแวดล้อมของเมืองและชนบทที่เสื่อมโทรม อันเป็นการพัฒนาทางเศรษฐกิจ สังคม และ เพื่อความเป็นระเบียบเรียบร้อยของชุมชนเมืองและชนบท จึงจำเป็นต้องตราพระราชบัญญัตินี้

[๑] ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๒๑/ตอนพิเศษ ๘๑ ก/หน้า ๑/๒๗ ธันวาคม ๒๕๔๗

with this Act until completion of the project. In this regard, there shall not affect the land readjustment project implementation that has been done prior to the effective date of this Act.

Section 88. Any implementation according to a plan or project approved for spending the Revolving Fund for Urban Land Readjustment before the effective date of this Act, shall continue until its completion according to the plan or project that has been approved. In the case where the implementation of the project needs to be continued and it is necessary to request for spending the Revolving Fund for Urban Land Readjustment, it shall be implemented under this Act to the extent that does not affect the approved original plan or project until its completion according to the plan or project that has been approved.

The repayment of money for the Revolving Fund for Urban Land Readjustment shall be remitted to the Land Readjustment Fund.

Section 89. Rules, Regulations, or orders of the Ministry of Interior or of the Department of Public Works and Town & Country Planning prescribing rules and procedure regarding land readjustment for area development shall continue to be effective to the extent that they are not contrary to or inconsistent with the provisions of this Act.

Countersigned by

Police Lieutenant Colonel Thaksin Shinawatra

Prime Minister

Remark: The grounds for promulgation of this Act are: The recognition that it is appropriate to encourage the private sector's participation in land readjustment with the public sector for the purposes of developing dwelling conditions and the zone of business, industrial, and agriculture and improving or creating infrastructures so as to address environmental problems in deteriorating towns and cities, thereby constituting economic and social development, and to bring about orderly towns and cities. It is therefore necessary to enact this Act.

[1] Government Gazette, Vol. 121/Part 81 Kor, Special Issue/ Page 1/27th December B.E. 2547.

ข้อคิดเห็น/คำอธิบายประกอบการแปล

ข้อคิดเห็น/คำอธิบายประกอบการแปล

ศัพท์ไทยใช้คำว่า จัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ แต่ในภาษาอังกฤษทางปฏิบัติของกรมโยธาฯ ตามนามสงเคราะห์(<http://gphone.prd.go.th/dp.php?MID=24&DID=193>) มีใช้อยู่ทั้งสองคำ คือ Land Readjustment กับ Land Readjustment for Area Development อาทิ

ผู้อำนวยการสำนักจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ สำนักจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ Director of Land Readjustment Bureau, Land Readjustment Bureau แต่ - ผู้อำนวยการสำนักงานกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ สำนักงานกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ ใช้ Director of Office of Land Readjustment Fund for Area Development, Office of Land Readjustment Fund for Area Development

อนึ่ง เนื่องจากมีนิยามคำว่า “โครงการจัดรูปที่ดิน” (Land readjustment project) หมายความว่า โครงการที่จัดทำขึ้นสำหรับการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ หากใช้คำย่อเพียง Land readjustment แทน "การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่" จะก่อให้เกิดความสับสนแก่ผู้อ่านได้ว่าเหตุใดต้องมีนิยามในขั้นต้นจึงเห็นสมควรใช้คำว่า Land readjustment for area development แปลถ้อยคำว่า "การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่" ทั้งร่างพระราชบัญญัติ ประกอบกับไม่ก่อให้เกิดความสับสนกับคำแปลกฎหมายอีกฉบับที่ใกล้เคียงกัน คือพระราชบัญญัติการจัดรูปที่ดินเพื่อการเกษตร (Arable Land Readjustment Act)

personal rights and liberties ใช้เทียบตามคำแปลรัฐธรรมนูญฯ 60 มาตรา 25, 50 (6) ฉบับของภาษฎีกา

https://cdc.parliament.go.th/draftconstitution2/download/article/article_20180829093502.pdf

enact (v.) ตรา (กฎหมาย)

section (n.) มาตรา

government gazette (n.) ราชกิจจานุเบกษา

land readjustment for area development (n.) การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

i mplementation (n.) การดำเนินการ

implement (v.) ดำเนินการ

transportation (n.) การคมนาคม

economy (n.) เศรษฐกิจ

city planning (n.) การผังเมือง

land readjustment project (n.) โครงการจัดรูปที่ดิน

สอดคล้องกับชื่อของสำนักงานกองทุนที่อ้างอิงตามนามสงเคราะห์ส่วนราชการ

association (n.) สมาคม

Land Readjustment for Area Development Board (n.) คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

คำว่า "คณะกรรมการ" กรณี part-time ใช้ Committee หรือ Board ก็ได้ แต่ให้เลือกใช้ Board ทำนองเดียวกับคำแปลพ.ร.บ. การผังเมืองฯ ของกรมโยธาฯ

Provincial Land Readjustment for Area Development Board (n.) คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ส่วนจังหวัด

Provincial Board (n.) คณะกรรมการส่วนจังหวัด

Bangkok Land Readjustment for Area Development Board (n.) = คณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่กรุงเทพมหานคร

ปรับถ้อยคำตามคณะกรรมการระดับประเทศ

competent officer (n.) พนักงานเจ้าหน้าที่

local officer (n.) เจ้าพนักงานท้องถิ่น

เหมือนคำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง ม. 3

ใช้คำทำนองเดียวกับคำแปลพ.ร.บ. ผังเมือง

Ministerial Regulation (n.) กฎกระทรวง

notification (n.) ประกาศ

ชื่อตำแหน่งต่าง ๆ ถ้าตรงกับคำแปลพ.ร.บ. ผังเมือง ใช้คำเดิม ส่วนตำแหน่งที่เพิ่มเติม ได้ตรวจสอบคำแปลตาม website นามสงเคราะห์ <http://gphone.prd.go.th/>

ประธานกรรมการสามารถใช้ได้ทั้ง Chairman (ศัพท์เก่า มี bias เรื่องเพศของผู้ดำรงตำแหน่ง) กับ Chairperson จึงใช้ให้เหมือนคำแปลพ.ร.บ. ผังเมืองซึ่งเป็นการแปลโดยไม่คำนึงถึงเพศของผู้ดำรงตำแหน่ง (สอดคล้องกับคู่มือการแปลของสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา)

กรณี เลขาธิการสภาพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ (the Secretary-General of the National Economic and Social Development Council) เนื่องจากเป็นแต่เพียงคำแปลจึงไม่อาจแปลตามกฎหมายฉบับอื่นที่ปรับปรุงใหม่แต่ต้องคงคำว่าเลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติตามถ้อยคำในกฎหมายฉบับนี้ไปก่อน

ในเบื้องต้นแปลตามตัวบทภาษาไทย หากไม่มีคำว่า "แห่งประเทศไทย" ในตัวบทก็จะไม่ใช่ of Thailand
อย่างไรก็ตามเมื่อตรวจสอบจาก website ขององค์กรเองมีบางหน่วยงานใช้ of Thailand ทั้งที่ไม่มี "แห่งประเทศไทย" คือ Lawyers Council of Thailand

เห็นควรแปลตามตัวบทภาษาไทยเพราะเป็นที่เข้าใจว่าหมายถึงสภาของประเทศไทยอยู่แล้วและไม่ให้เกิดความสับสนกับบางสภาที่ไม่ได้ใช้ of Thailand ในทางปฏิบัติด้วย ผู้ทรงคุณวุฒิ ใช้ได้ทั้ง expert และ qualified person จึงใช้ให้เหมือน คำแปล พ.ร.บ. การผังเมือง และรับกับคำว่า qualified member Council of Ministers (n.) คณะรัฐมนตรี

master plan (n.) แผนแม่บท

provincial land readjustment for area development master plan (n.) แผนแม่บท
การจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

target area (n.) พื้นที่เป้าหมาย

มาตรฐานการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ (n.) standards for land readjustment for area development

ใช้ qualified members เหมือนคำแปล พ.ร.บ. ผังเมือง ระเบียบ regulations คำว่าส่วนราชการ ใช้ government agencies เหมือนคำแปล พ.ร.บ. การผังเมืองฯ ม.21 (3)

state agency (n.) หน่วยงานของรัฐ

state enterprise (n.) รัฐวิสาหกิจ

ผู้ดำเนินโครงการ เนื่องจากกฎหมายไทยไม่มีบทนิยามแบบกฎหมายญี่ปุ่น ("implementing body" means the body who implements a land readjustment project)

จึงใช้คำว่า project implementer (person or thing which implements, executor, performer) [Concise Oxford English Dictionary] เพื่อเป็นคำสั้นที่มีความหมายทำนองเดียวกัน

แต่อาจใช้คำว่า person implementing the project ก็ได้แต่เป็นคำยาวและอาจสื่อความหมายไปในทางบุคคลธรรมดา

compensation ค่าทดแทน ปรับจาก land compensation ค่าทดแทนที่ดิน [นิติศาสตร์ ๑๑

มี.ค. ๒๕๕๕]

damages ค่าเสียหาย [ดู dommages int er ets] [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

expenses ค่าใช้จ่าย [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

specify (v.) กำหนด

qualification (n.) คุณสมบัติ

property appraisal expert (n.) ผู้เชี่ยวชาญการตีราคาทรัพย์สิน

state-owned land (n.) ที่ดินของรัฐ

expropriation (n.) การเวนคืน

มอบหมายคำนี้ใช้ assign ไม่ใช่ delegate, entrust, authorize เพราะเป็นการเลือกสั่งคนให้ทำงานเป็นรองประธาน ไม่ใช่การมอบอำนาจทำงานของตนให้ทำแทนในฐานะประธานเหมือนบางกฎหมาย

กรณีตำแหน่งที่ยังไม่มีการกำหนดค่าแปลอย่างเป็นทางการตามประกาศของ ก.พ. https://www.mof.go.th/home/salary/Web_classEN52.pdf จะใช้การแปลตำแหน่ง

หัวหน้าสำนักงานระดับจังหวัดของราชการส่วนภูมิภาคต่าง ๆ ในคำแปลพ.ร.บ. การผังเมืองฯ ม. 50 (2) นามสงเคราะห์ส่วนราชการ หรือใช้การเทียบเคียง ดังนี้

- เกษตรและสหกรณ์จังหวัด เป็น Chief of Provincial Agriculture and Cooperatives Office (เทียบกับตำแหน่ง “สรรพากรจังหวัด” Chief of Provincial Revenue Office ประกอบกับ <https://www.opsmoac.go.th/kanchanaburi-home>)

- เจ้าพนักงานที่ดินจังหวัด the Provincial Chief Land Officer

- ธนารักษ์พื้นที่ Chief of Regional Treasury Office (ชื่อสำนักงานตามนามสงเคราะห์)

ผู้ทรงคุณวุฒิ ใช้ qualified persons ทำนองเดียวกับ กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ qualified member

คำว่าผู้ว่าราชการจังหวัด ใช้ Provincial Governor เช่นเดียวกับคำแปลพ.ร.บ. การผังเมือง และใช้คำแปลคนละคำกับกฎหมายของญี่ปุ่นที่ใช้ Prefectoral Governor เนื่องจากการเข้าสู่ตำแหน่งในทางปฏิบัติก็แตกต่างกัน (แต่งตั้งจากข้าราชการประจำ-เลือกตั้ง)

บทนิยามศัพท์ตาม พ.ร.บ. มีเพียง "โครงการจัดรูปที่ดิน" (land readjustment project)

ดังนั้น คำว่า "โครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่" ไม่มีนิยาม จึงต้องปรับใช้เป็น land readjustment project for area development เพื่อให้ตรงตามถ้อยคำภาษาไทย

ดำเนิน (โครงการ) ใช้ implement ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายของประเทศญี่ปุ่น

ชื่อสำนักงานปฏิรูปที่ดินจังหวัดอ้างอิงตาม https://www.alro.go.th/alro_en/article_attach/article_attach_201704201492674213.pdf

สำนักงานวางผังและพัฒนาเมือง (กรุงเทพมหานคร) DEPARTMENT OF CITY PLANNING AND URBAN DEVELOPMENT

ปรับตำแหน่ง ผอ. สำนักผังเมืองกทม. เป็น The Director of the Department of City Planning of Bangkok Metropolitan Administration

target area (n) พื้นที่เป้าหมาย

(6) นี้กลับไปใช้คำนิยามเป็นคำย่อว่าโครงการจัดรูปที่ดิน จึงแปลเป็น land readjustment project ไม่มีคำว่า for area development ต่อท้าย แต่ความหมายเดียวกัน

ที่ดินของรัฐอาจเลือกใช้ public land ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายของญี่ปุ่น แต่ความหมายจะออกไปในทางสาธารณะสมบัติของแผ่นดินมากกว่าที่ดินของรัฐซึ่งอาจใช้เพื่อวัตถุประสงค์ที่หลากหลายกว่า

government official (n.) ข้าราชการ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕] และสอดคล้องกับคำแปลพ.ร.บ. การผังเมืองฯ

คำว่าข้าราชการอาจใช้ civil servant ได้ด้วยแต่ความหมายจะออกไปทางข้าราชการพลเรือน

association promoter (n.) ผู้เริ่มก่อตั้งสมาคม

ใช้ amount of land lot ในความหมายของจำนวน (แปลง) ที่ดิน เพื่อให้ความหมายใกล้เคียงกับกฎหมายของประเทศญี่ปุ่น อย่างไรก็ตาม อาจใช้ amount of lands หรือ number of pieces of land แทนคำว่าจำนวนที่ดินได้ แต่ในเบื้องต้นเห็นว่ายังไม่สื่อความหมายเท่า amount of land lot เพราะคำแรกสื่อถึงเนื้อที่ดิน ส่วนคำหลังสื่อถึงจำนวนแปลง แต่ amount of land lot สื่อทั้งจำนวนแปลงและเนื้อที่ในแต่ละแปลง

อนึ่ง คำแปล พ.ร.บ. การผังเมืองใช้ size of land lot ในมาตรา 17 (3) (ง) แปลคำว่าพื้นที่แปลงที่ดิน

articles of association (n.) ข้อบังคับของสมาคม

คำแปลภาษาอังกฤษของกฎหมายญี่ปุ่นใช้ executives แทนคณะกรรมการบริหารสมาคม และ executive แทนกรรมการบริหารสมาคม เลยแปลให้ใกล้เคียงกันว่า executive board of association แทนคณะกรรมการสมาคม และ executive แทนกรรมการสมาคม และเพื่อให้เห็นความแตกต่างกับคำว่า Board อื่น ๆ ในส่วนองค์กรภาครัฐ

association (n.) คำขอ

certificate of registration (n.) ใบสำคัญรับจดทะเบียน

publicize (v.) ประกาศ

balance sheet (n.) งบดุล [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

revenue (n.) รายได้/รายรับ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

expenditure (n.) รายจ่าย/การใช้จ่าย [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕. การบัญชี]

meeting minutes (n.) รายงานการประชุม [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

undertaking (n.) กิจการ, การงาน, การรับทำการงาน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

(เลี่ยงการแปลว่า business เพราะมีความหมายแคบกว่าและเป็นรูปแบบของสมาคม)

advance payment (n.) เงินทรองจ่าย ; disbursement

expenses (n.) ค่าใช้จ่าย

reimburse (v.) ชดใช้ให้, จ่ายคืน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

detriment (n) ความเสื่อมเสีย [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

reasonable ground (n.) เหตุอันควร [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

suspend (v.) ระงับ, ยุติ, งด The builders suspended their work.

ใช้คำแปลเดียวกับ พ.ร.บ. การผังเมืองฯ ม. 27 วรรค 2

สามารถใช้คำว่า stall หมายถึงการหยุดชั่วคราวได้

appoint (v.) แต่งตั้ง

dissolve (v.) เลิกองค์กร

dissolution (n.) การเลิกองค์กร [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

commenc (v.) เริ่มต้น,ริเริ่ม

public morals (n.) ศีลธรรมอันดีของประชาชน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

contrary to public order or good morals (phrase) ขัดต่อความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

public peace (n.) ความสงบสุขของประชาชน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

public security (n.) ความมั่นคงของรัฐ, ความมั่นคงสาธารณะ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

กฎหมายญี่ปุ่นใช้คำว่า Implementing Body กับผู้ดำเนินโครงการทั้งฉบับ ส่วนกฎหมายไทยมีทั้งผู้ดำเนินการ คือ Implementing Body ซึ่งเพียงแต่แสดงถึงคุณสมบัติที่จะเป็นผู้ดำเนินโครงการ ตามมาตรา ๓ และผู้ดำเนินโครงการซึ่งโครงการได้รับอนุมัติแล้วตามมาตรฐานใหญ่ โดยแปลว่า Project Implementer เพื่อความชัดเจน แต่โดยหลักการแล้วสุดท้ายคือบุคคลเดียวกัน อนึ่งมีอีกบุคคลหนึ่งที่น่าจะเป็นคนเดียวหรือคนละคนกันก็ได้ คือ ผู้เสนอโครงการ หรือ Project Proposer ซึ่งจะต้องได้รับการตรวจสอบคุณสมบัติว่าเป็น Implementing Body ได้และได้รับอนุมัติโครงการเสียก่อนจึงจะเป็น Project Proposer

คำแปลกฎหมายญี่ปุ่นใช้คำว่า public agency แต่ในบริบทกฎหมายไทยอาจทำให้สับสนเพราะคล้ายองค์การมหาชน (public agency; public organization) จึงใช้ state agency (n.) หน่วยงานของรัฐ ซึ่งเป็นถ้อยคำคล้าย ๆ กัน แต่มีความหมายกลาง ๆ และตรงตัว

project initiator (n.) ผู้ริเริ่มโครงการ
มาตรานี้ใช้คำว่า total amount of lands ไม่ใช่ amount of land lot เพราะแสดงถึงเนื้อที่ดินรวม ไม่ใช่การแสดงที่ดินในแต่ละแปลงของเจ้าของแต่ละคน

principle of the town planning (n) หลักการผังเมือง

town plan (n.) ผังเมือง

the law on town planning (n.) กฎหมายว่าด้วยการผังเมือง

town development (n.) การพัฒนาเมือง

ใช้คำเทียบเคียงตามคำแปลพ.ร.บ. การผังเมืองฯ อย่างไรก็ตาม คำว่าการพัฒนาเมืองยังมีคำทางวิชาการที่เป็นที่นิยม คือ urban development ซึ่งกฎหมายของประเทศญี่ปุ่นก็ใช้อยู่และมีความหมายทำนองเดียวกัน คำว่า "เขตจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่" มีใช้เฉพาะสองแห่ง ตามมาตรา 38 นี้ เพื่อไม่ให้เกิดความสับสนในการแปล เห็นสมควรใช้คำแปลเดียวกันกับ "เขตโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่" land readjustment for area development project area (ทำนองเดียวกับ คำว่า "project area" ตามคำ

แปลกฎหมายของประเทศญี่ปุ่น)

immovable property (n.) อสังหาริมทรัพย์ [ดู immeuble, real estate, real property]
[นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

the law on land allotment (n.) กฎหมายว่าด้วยการจัดสรรที่ดิน

แปลงถ้อยคำมาจากคำปรารภของคำแปล LAND ALLOTMENT ACT (NO. 2),
B.E. 2558 (2015).

http://web.krisdika.go.th/data//document/ext809/809952_0001.pdf

land for religious purposes (n.) ที่ดินเพื่อการศาสนา

ใช้ตามคำแปล ACT PROMULGATING THE LAND CODE B.E. 2497 (1954)

[http://web.krisdika.go.th/data/outsitedata/outside21/file/Act_Promulgating_the_Land_Code_BE_2497_\(1954\).pdf](http://web.krisdika.go.th/data/outsitedata/outside21/file/Act_Promulgating_the_Land_Code_BE_2497_(1954).pdf)

ผู้ดูแลรักษา caretaker ใช้เทียบคำแปล ผู้ดูแลรักษาอสังหาริมทรัพย์ ตามมาตรา 44 พ.ร.บ.
การผังเมืองฯ

the law on clergy (n.) กฎหมายว่าด้วยคณะสงฆ์

clergy นักบวช คณะสงฆ์ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

ที่ธรณีสงฆ์ [N] temple ground

มีคำใกล้เคียง temple คือ monasteries วัดวาอาราม [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]
church property ศาสนสมบัติ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕] แต่ไม่สื่อความหมายกลาง ๆ นัก จึงปรับเป็น
common religious property

project implementer (n.) ผู้ดำเนินโครงการ

procedure (n.) ขั้นตอน

อาจปรับใช้ process กระบวนการ, กรรมวิธี [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]
land readjustment for area development master plan (n.) ผังแม่บทการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่

lay-out plan (n.) แผนผัง

obligation (n.) ภาระผูกพัน

specification (n.) รายการ (ที่ระบุไว้) [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

disposal (n.) การจำหน่ายจ่ายโอนทรัพย์สิน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

public utility (n.) สาธารณูปโภค

public facility (n.) สาธารณูปการ

publicly (adv.) อย่างเปิดเผยให้รู้, Syn. plainly, candidly, openly

survey (n.) การสำรวจ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

สำนักงานองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น (n.) office of the local administrative organization

land readjustment project proposer (n.) ผู้เสนอโครงการจัดรูปที่ดิน

ปรับคำแปลทำนองเดียวกับ พ.ร.บ. การผังเมือง มาตรา 15 (4) ทำเครื่องหมายระดับ ขอบเขต และแนวเขตตามความจำเป็น to make a marking for level, limit and boundary line as necessary

plant a stake (v.) ปักหลัก [v.] (paklak) EN: ; settle down ; take root

trench (n.) คู, คูระบาย, คูดิน, สนามเพลาะ,

topographic (ADJ) เกี่ยวกับการทำแผนที่และอธิบายภูมิประเทศ

[อังกฤษ-ไทย: คลังศัพท์ไทย โดย สวทช.]

สลัก. vt.,vi. ล้อมรอบด้วยคู, ขุดคู, ขุดสนามเพลาะ, ตัดเข้าไป, เกือบเป็น, เกือบจะ. -Phr. (trench on (upon) บุกรุก, เกือบจะ), Syn. dugout, ditch

Trench Method วิธีขุดร่อง การฝังกลบแบบขุดร่อง

หมุดหลักฐาน mapping control mark [ศัพท์จากประมวลกฎหมายที่ดิน <http://www.dol.go.th/km2/Documents/4.16spl.pdf>]

excavate (v.) ขุดดิน See also: ขุด, Syn. burrow, delve, hollow ใช้ให้สอดคล้องกับร่าง คำแปลพ.ร.บ. การขุดดินและถมดินฯ

trim branch (v.) รานกิ่งไม้ [ศัพท์จากประมวลกฎหมายที่ดิน <http://www.dol.go.th/km2/Documents/4.16spl.pdf>]

ราน [V] cut, See also: trim or lop off (as branches), prune, Syn. ตัด, ฟัน,

building (n.) โรงเรือน ใช้ตามคำแปล พ.ร.บ. การผังเมืองฯ

occupier (n.) ผู้ครอบครอง ใช้ตามคำแปล พ.ร.บ. การผังเมืองฯ ม. 44

dwelling (n.) เคหสถาน, ที่อยู่อาศัย [ดู mansion-house] [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

injured person (n.) ผู้เสียหาย

ใช้ตามคำแปล พ.ร.บ. การผังเมืองฯ ม. 79

expenses (n.) ค่าใช้จ่าย

compensation (n.) ค่าทดแทนความเสียหาย

announcement (n.) การประกาศ

public domain of the state (n.) สาธารณสมบัติของแผ่นดิน

ใช้ตามคำแปลประมวลกฎหมายที่ดิน ซึ่งสอดคล้องกับตามคำแปลพ.ร.บ. การผังเมือง ม. 28 (8)

public domain for the common use of the people (n.) สาธารณสมบัติของแผ่นดิน
สำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน

land for the common use of the people (n.) ที่ดินสำหรับพลเมืองใช้ร่วมกัน

ใช้ตามคำแปลประมวลกฎหมายที่ดิน <http://www.dol.go.th/km2/Documents/4.16spl.pdf>

stakeholder (n.) ผู้มีส่วนได้เสีย

ใช้ตามคำแปลพ.ร.บ. การผังเมือง ม. 24 และสอดคล้องกับคำแปลกฎหมายของประเทศญี่ปุ่น

prescribe (v.)

disaster (n.) ภัยพิบัติ Syn. calamity

accident (n.) อุบัติภัย

catastrophe (n) ภัยพิบัติ, ความพินาศ, ความวิบัติ, ความหายนะ, เหตุร้าย

collateral (n.) หลักทรัพย์ประกัน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

นับแต่วันที่ทราบ/รับทราบคำสั่ง ใช้ from the date acknowledging the order
เทียบเคียงคำแปลพ.ร.บ. การผังเมืองฯ ม. 57

project lay-out plan แผนผังโครงการ

preferential right (n.) บุริมสิทธิ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

general preferential right (n.) บุริมสิทธิสามัญ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

debt (n.) หนี้ [เศรษฐศาสตร์]

Obligations (Law) หนี้ (กฎหมาย) [TU Subject Heading]

renounce (v.) สละ, ยอมสละ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

mutual benefit (n.) ผลประโยชน์ร่วมกัน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

interruption of prescription อายุความสะดุดหยุดลง [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

ทวงหนี้ [v. exp.] EN: demand payment of a debt ; press the claim

เขตดำเนินการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ the implementation area of land readjustment
for area development

สิทธิในที่ดิน (n.) rights in land (จากคำศัพท์ ป. ที่ดิน)

transferee (n.) ผู้รับโอน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

assignee ผู้รับโอนสิทธิ์ [ประกันภัย ๒ มี.ค. ๒๕๕๕]

เลือกใช้ transferee ให้คล้องกับประโยคเรื่องการโอนสิทธิในที่ดิน

transferor (n.) ผู้โอน [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

คณะที่ปรึกษาโครงการจัดรูปที่ดิน land readjustment project advisory board

ข้อซักถาม :

ในความหมายแท้จริงคำว่า คณะที่ปรึกษา ที่มาจากเจ้าของที่ดิน คือ สมาชิกของคณะที่ปรึกษา
ที่มีหลายคน (board members) หรือในทางปฏิบัติคณะที่ปรึกษาแบ่งแยกเป็นคณะย่อยตามแต่ละกลุ่ม

ประกอบกับในวรรค 4 และ วรรค 5 ใช้คำว่า "ที่ปรึกษา" แทนสมาชิกของคณะที่ปรึกษาซึ่งควร
จะแปลว่า advisor

ในเบื้องต้นทำการแปลโดยใช้ land readjustment project advisory board members ในคำเต็ม และใช้ advisory board members แทนคำว่า "ที่ปรึกษา" ไปก่อน เพื่อไม่ให้ความหมายผิดเพี้ยนในสาระสำคัญ หากมีมติเลือกใช้คำใด ระหว่าง member กับ advisor จะได้แก้ไขความในวรรคนี้ให้สอดคล้องกัน

by-election (n.) การเลือกตั้งซ่อม [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

การกำหนดแปลงที่ดินใหม่ determination of land replotting ใช้ศัพท์ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายญี่ปุ่น (การจัดรูปแปลงที่ดินใหม่)

การประเมินราคาที่ดินและอสังหาริมทรัพย์ ใช้ price evaluation ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายญี่ปุ่น ที่ใช้คำว่า evaluate (ตีมูลค่าทรัพย์สิน) และ advisor for evaluation (ที่ปรึกษาการตีมูลค่าทรัพย์สิน)

การจัดการประโยชน์ ใช้ beneficial earning management โดยเทียบคำแปล พ.ร.บ. ที่ราชพัสดุ พ.ศ. 2518 ม. 6 วรรค 2

provide (v.) จัดทำ บัญญัติ กำหนด จัดให้มี จัดหาให้ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

การใช้ประโยชน์ที่ดิน (n.) utilization of land โดยเทียบคำแปล พ.ร.บ. ที่ราชพัสดุ พ.ศ. 2518 ม. 6 วรรค 2

dwell (v.) อาศัย

government organization [N] องค์การของรัฐบาล

องค์การมหาชน [n. exp.] public organization

คำแปลเป็นทางการใช้คำทับศัพท์ (the law on ratchapatsadu land) ซึ่งไม่สื่อความหมายในการใช้ เห็นสมควรใช้คำแปลที่ราชพัสดุของทางราชการในนามสงเคราะห์ว่า state property

คำแปล ป. ที่ดิน มาตรา ๘ ตรี Section 8 ter เพื่อประโยชน์ของแผ่นดินโดยเฉพาะ for a special use of state

ที่สงวนหรือ land reserved ตาม (3) นี้คนละความหมายกับที่ดินสงวน (reserved land) เพื่อการจัดการประโยชน์ตามกฎหมายของประเทศญี่ปุ่น

government organization (n.) องค์การของรัฐบาล

public organization (n.) องค์การมหาชน

expropriat (v.) เวรคืน

expropriation (n.) การเวรคืน

the law on expropriation of immovable properties (n.) กฎหมายว่าด้วยการเวรคืน
อสังหาริมทรัพย์

demolition (n.) การรื้อถอน

removal (n.) การเคลื่อนย้าย

modification (n.) การดัดแปลง

ใช้คำตาม พ.ร.บ. การผังเมือง

survey for determination boundary (n.) การรังวัดปักเขต

measurement (n.) การรังวัด

water drainages system (n.) ระบบระบายน้ำ

water treatment system (n.) ระบบบำบัดน้ำเสีย

อนึ่ง มาตรานี้ใช้คำว่า การจัดรูปที่ดินเฉยๆ

divide the land (v.) แบ่งแยกที่ดิน

ศัพท์จาก ป. ที่ดิน มาตรา 79

รวมที่ดินหลายแปลงเข้าเป็นแปลงเดียวกัน consolidate several parcels into one

real right (n.) ทรัพย์สินสิทธิ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๕๕]

leasehold right (n.) สิทธิการเช่า

ใช้ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายญี่ปุ่น

District Office ที่ว่าการอำเภอและสำนักงานเขต

Office of the Subdistrict Headman (n.) ที่ทำการกำนัน

Office of the Village Headman (n.) ที่ทำการผู้ใหญ่บ้าน

ใช้คำศัพท์การแปลของกรมการกงสุล เพื่อความเข้าใจ

<http://www.consular.go.th/main/th/form/1615/72091-%E0%B8%84%E0%B8%B3%E0%B9%81%E0%B8%9B%E0%B8%A5---%E0%B8%94%E0%B9%89%E0%B8%B2%E0%B8%99%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B8%84%E0%B8%A3%E0%B8%AD%E0%B8%87.html>

registration of rights and juristic act (n.) การจดทะเบียนสิทธิและนิติกรรม

คำแปล ป. ที่ดิน

price evaluation (n.) การประเมินราคา

property appraisal expert (n.) ผู้เชี่ยวชาญการตีราคาทรัพย์สิน

replot (v.) จัด (รูปที่ดิน)

lot configuration (n.) รูปแปลงที่ดิน

ใช้คำทำนองเดียวกันกับกฎหมายญี่ปุ่น ทำนองเดียวกับ to avoid excessively small replots ในคำแปลกฎหมายญี่ปุ่น ม. 91

living conditions (n.) (สภาพ) ความเป็นอยู่, (ชีวิต) ความเป็นอยู่

vest ใช้เชื่อมสิทธิเหนือตัวทรัพย์สินกับทรัพย์สิน ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายประเทศญี่ปุ่น alteration of the register (n.) การเปลี่ยนแปลงทางทะเบียน

คำแปล ป. ที่ดิน ม. 83

ผังที่ดินแปลงใหม่ใช้ replotting plan ทำนองเดียวกับคำแปลกฎหมายของประเทศญี่ปุ่น (Article 86 to Article 97)

คำแปล ป. ที่ดิน ม. 75

หนังสือแสดงสิทธิในที่ดิน land right document

หนังสือแสดงกรรมสิทธิในห้องชุด condominium title deed

หนังสือรับรองการทำประโยชน์ในที่ดินของรัฐ certificate of utilization of state-owned land

land right document (n.) หนังสือแสดงสิทธิในที่ดิน

re-establish (v.) กลับคืนสู่ฐานะเดิม [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]

in statu quo กลับคืนสู่ฐานะเดิม, ในสภาพเดิม [ดู status quo ประกอบ] [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]

finish (v.) สิ้นสุด

ปรับถ้อยคำจากคู่มือการดำเนินโครงการจัดรูปที่ดิน

ประกาศสิ้นสุดโครงการจัดรูปที่ดินในราชกิจจานุเบกษา Announcement of Project Finished in Royal Gazette

http://pvnweb.dpt.go.th/prachinburi/images/law/LR/25_step_LR.pdf

finish (n.) การสิ้นสุด

finish เป็นได้ทั้ง v. (สิ้นสุด) และ n. (การสิ้นสุด)

revolving fund (n.) เงินหมุนเวียน [รัฐศาสตร์ ๑๗ ส.ค. ๒๕๔๔]

ชื่อพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปี คำแปลของราชการบางที่ใช้ Annual Expenditure Act for Fiscal Year (ไม่ใช่คำว่า Budget) เช่น BOI

https://www.boi.go.th/upload/content/price%20information%20and%20doc%20los%20angeles_15847.pdf

government subsidy (n.) เงินอุดหนุนจากรัฐบาล

juristic person (n.) นิติบุคคล

possessory right (n.) สิทธิครอบครอง

คำแปล ป. ที่ดิน ม. 1

juristic act (n.) นิติกรรม

เป็นเรื่องการมอบอำนาจชัดเจน ใช้คำว่า authorize

public relations (n.) การประชาสัมพันธ์ [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]

dissemination (n) การแจกจ่าย, การแพร่กระจาย, การเผยแพร่

state financial institution (n.) สถาบันการเงินของรัฐ

Clause 7. The Fund Office shall undergo an internal inspection in terms of its finances, accounting, and procurement at least once a year per fiscal year which shall be reported to the Fund Executive Board.

destroy [v] ทำลาย

See also: demolish

repayment [n.] การชำระคืน

ประกาศคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เรื่อง หลักเกณฑ์เกี่ยวกับการรับเงิน การใช้จ่าย การเก็บรักษาและการหาประโยชน์เงินกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. ๒๕๕๐

ค่าบริการ [n.] service fees

governmental sector (n.) ทางราชการ

อาจใช้คำว่า official service

sequential (adj.) ซึ่งต่อเนื่องกัน

, See also: ติดต่อกัน, ซึ่งเป็นผลตามมา, Syn. subsequent, later, steady, persistent

cash account (n.) บัญชีเงินสด [นิติศาสตร์ ๑๑ มี.ค. ๒๕๔๕]

บัญชีเงินฝาก [n.] deposit account, See also: bank account, Syn. บัญชีธนาคาร, Example: จากการตรวจสอบบัญชีเงินฝากจากธนาคารพบว่า เขามีส่วนเกี่ยวข้องกับการกระทำผิดครั้งนี้, Count unit: บัญชี

ที่ประชุมให้แนวทางการแปลแบบ จร. ว่าให้ใช้เป็น LR

payment duplicate [n.] ใบสำคัญคู่จ่าย , See also: copy certificate of payment, Example: ผมแนบใบสำคัญคู่จ่ายไปกับหลักฐานอื่นๆ, Count unit: ใบ, Thai definition: เอกสารที่เป็นหลักฐานในการจ่ายเงิน

durable articles [n.] ครุภัณฑ์

See also: durable goods, heavy-duty articles, Example: นี่คือรายการยืมวัสดุครุภัณฑ์เพื่อใช้ในการจัดกิจกรรมของนักศึกษา, Thai definition: ของที่ใช้ทนทาน

Advance เงินตรอง [การบัญชี]

Working Group เพราะเป็นคณะกรรมการที่แต่งตั้งเป็นครั้งคราว

ระเบียบคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ ว่าด้วยการจ่ายเงินหรือการจัดสรรเงินจากกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เพื่ออุดหนุน ให้กู้ยืมหรือสนับสนุนโครงการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. ๒๕๕๒

ระเบียบคณะกรรมการจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ว่าด้วยการพิจารณาค่าทดแทน ค่าเสียหาย หรือค่าใช้จ่ายอื่นในการดำเนินการจัดรูปที่ดินที่ต้องตรองจ่ายเงินจากกองทุน พ.ศ. ๒๕๕๓

ประกาศคณะกรรมการบริหารกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เรื่อง กำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการถือกรรมสิทธิ์ มีสิทธิครอบครองและมีทรัพย์สินต่าง ๆ ก่อตั้งสิทธิ หรือกระทำการนิติกรรม ทั้งในและนอกราชอาณาจักร พ.ศ. ๒๕๕๔

The Values Association of Thailand <http://www.vat.or.th/>
<http://www.tva.or.th/> สมาคมนักประเมินราคาอิสระไทย
Thai Valuers Association

ระเบียบคณะกรรมการบริหารกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ว่าด้วยการบริหารงานของสำนักงานกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่ พ.ศ. ๒๕๕๕

ประกาศคณะกรรมการบริหารกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เรื่อง การกำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการให้ผู้ดำเนินโครงการจัดรูปที่ดินกู้ยืมเงิน พ.ศ. ๒๕๕๕

ประกาศคณะกรรมการบริหารกองทุนจัดรูปที่ดินเพื่อพัฒนาพื้นที่เรื่อง การลงทุนหาผลประโยชน์ จากทรัพย์สินของกองทุน พ.ศ. ๒๕๕๕